

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное

учреждение высшего образования

«КРЫМСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

имени В. И. Вернадского»

Таврическая академия

(структурное подразделение)

Факультет крымскотатарской и восточной филологии

кафедра крымскотатарской филологии

Меметова Эдие Шевкетовна

Основы стилистики и культуры речи крымскотатарского языка

Учебно-методическое пособие

для обучающихся по направлению подготовки

45.03.01 ФИЛОЛОГИЯ

направленность: крымскотатарский язык и литература

Симферополь, 2020

УДК 811.512.145 (477.75)

Рекомендовано к печати Учебно-методическим советом ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского» протокол № ____ от _____ 2020 года

Рецензенты:

Меметов Айдер Меметович – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой восточной филологии. Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского»

Куртсеитов Алим Мидатович – кандидат филологических наук, доцент кафедры крымскотатарской филологии. Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского»

Э.Ш. Меметова. Учебно-методическое пособие по дисциплине **«Основы стилистики и культуры речи крымскотатарского языка»**. – Симферополь. 2020. – 60 с.

Учебно-методическое пособие включает в себя теоретический материал для подготовки к практическим занятиям, для использования при написании контрольной работы, реферата, доклада, самостоятельной работы. А также критерии оценивания, вопросы для подготовки к экзамену, список рекомендуемой литературы по дисциплине «Основы стилистики и культуры речи крымскотатарского языка». Предназначено для обучающихся 4 курса дневной/заочной формы обучения направления подготовки 45.03.01 Филология (направленность: крымскотатарский язык и литература)

© Меметова Э.Ш., 2020

Содержание

I. Кириш.....	4
1. Къырымтатар тилининъ услюбиети акъкъында умумий малюмат.....	4
2. Нутукънынъ эсас хусусиетлери.....	5
II. Къырымтатар тилининъ фонетика, лексикология, фразеология, сёз япылувы, морфология ве синтаксиснинъ услубий имкянлары.....	8
3. Фонетик услюбиети.....	8
4. Лексиканынъ услубий имкянлары.....	11
4.1. Эскирген сёзлернинъ къулланылувы.....	11
4.2. Шивелернинъ къулланылувы.....	11
4.3. Къырымтатар тилининъ услубий ренкли лексикасы.....	13
6. Фразеологик ибарелерининъ услубий имкянлары	20
6.1. Къырымтатар фразеологиясынынъ услубий байлыгы.....	20
6.2. Фразеологик ибарелерни къабул эткен услубий парадигманынъ хусусиетлери.....	22
7. Сёз япылувынынъ услубий имкянлары.....	26
7.1. Сёз япыджы ялгъамаларынынъ манадашлыгы.....	26
7.2. Сёз япыджы ве шекиль япыджы ялгъамаларынынъ услубий ренки.....	28
8. Морфологиянынъ услубий имкянлары.....	29
8.1. Сёз чешитлерининъ услубий имкянлары.....	29
9. Синтаксиснинъ услубий имкянлары.....	32
III. Къырымтатар эдебий тилининъ функциональ услюплери.....	34
10. Ильмий услюп.....	35
11. Ресмий-иш услюби.....	37
12. Эпистоляр услюп.....	37
13. Публицистик услюп.....	43
14. Лакъырды услюп.....	46
15. Бедий эсернинъ тили.....	50
16. Критерии оценивания обучающихся.....	55
17. Вопросы к экзамену.....	57
18. Рекомендованная литература.....	58

I. Кириш

1. Къырымтатар тилининъ услубиети акъкъында умумий малюмат

Услубиет – тильшынаслыкънынъ айрыджа бир пытагъы олып, тильнинъ чешит услюплерини, лакъырды ве эдебий тильнинъ чешит жанрларында къулланылгъан сёзлерни огрене.

Услубиет бойле маналарда къулланыла:

1. Тильшынаслыкънынъ чешит услюплерини огренген саа;
2. Тильнинъ тасвирий васталарыны ве оларнынъ къулланув даиресини огренген талимат.
3. Тиль элементлерининъ белли бир вазифесини беджерювинен багълы олгъан, бирлешкен система;
4. Тиль васталарынен файдалангъан белли бир яzydжынынъ эсери, жанры ичюн хусусий олгъан усуллар топلامы: Умер Ипчининъ услуби, дестанлар услуби, масаллар услуби в.и.;
5. Тиль васталарынынъ ифаделев услубиети эсасында сечилюви, тильдеки сёзнинъ къулланылувы.

Услубиетнинъ эсас тюшонджелери булардыр: тильнинъ услубий къурулушы, услюп, услубий ренк, синонимия (манадашлыкъ), тиль нормасы ве онынъ функциональ-услубий чешитлери.

Услубиетни тар манада анылаткъан вакъытта базы яzydжылар, мисаль оларакъ, У. Ипчи язгъан макъалесининъ биринде бойле деген: «Муэллифнинъ услуби онынъ сачларынынъ ренкине, козьлерининъ арекетине, тильнинъ чевиринмесине ве юрегининъ урушына бенъзер: услюп бурун кибидир, эр кесте башкъадыр».

Эр халкънынъ онларнен шивелери янында бир эдебий тили бардыр. М. Горький: — «Эдебий тильни яzydжылар, шаирлер, дигер эдиллер ишлеп чыкъаралар», — деген эди. Шубесиз, эдебий тильнинъ тикленмесинде, шекилленмесинде бир де бир халкънынъ ялынъыз яzydжылары дегиль, оджалары, зиялылары да буюк роль ойнайлар. Шуны да къайд этмек керек ки, эдебий тиль белли бир ёлгъа минмеси ичюн он, бельки де, юз йыллар керектир.

Къырымтатар эдебий тилининъ шекилленюви та орта асырларда башлап, асырлар девамьнда шекилленип кельмектедир. Бир де бир халкънынъ язма тили пейда олгъан сонъ, онынъ эдебий тили тез шекилленмеге, илерилемеге чареси ола.

Къырымтатар эдебий ядикярлыкъларындан Ибраим эфендининъ эсерлери (IX а.), Мухаммед Къырымлынынъ «Юсуф ве Зулейха» поэмасы (XIII а.), Къырым Ханлыгъы девириндеки эдебий иджат: Менгли-Гирей, Гъазы-Гирей, Ханзаде ханым, Резми в.и. (XV-

XVI аа.), Ашыкъ Умер, Джанмухаммед, Джевхерий (XVII а.), Эшмырза, Исметий, айрыджа «Терджиман» девирини къайд этмек мумкюн.

Къырымтатар эдебий тилининъ халкъ тилине якъынлашмасында баягъы юксек нокътаны XX-нджи асырнынъ башларында иджат эткен У.Ш. Токътаргъазы ве А. Чергеевнинъ эсерлери тешкиль этмектедир.

Эгер орта асырларда язылгъан эсерлерден мисаль кетирсек ве оларны XX-нджи асырнынъ башында язылгъан эсерлернен къыяс этсек, усул, услюп ве тиль джеэтлиринден булар арасында фаркъ олгъаныны коремиз. Меселя, А. Умерден:

Ах элинден нейлейим эй фиркъати чокъ рузигяр.

Кимлере къылдым джиъанда иззети чокъ рузигяр.

Мекр иле алдар имишсин адеми бильдим сени.

Ол себебден этмез олдум рагъбети чокъ рузигяр.

Усеин Шамиль-Тохтаргъазыдан:

Не агълайсынъ, эй, койлю!

Дурма, бу дюньядан кочь!

Агълар корем мен сени.

Балаларынъ эписи ач!

Бу эки мисальни къыяс эткенде биринджисинде арап ве фарс сёзлери чокъча олгъанындан гъайры, базы сёз шекиллери де фаркълы оларакъ къулланылгъандырлар.

1906—1908 сенелери Къарасувбазарда «Ветан хадими» серлевалы Абдурешид Медиев ёлбашчылыгында газета нешир этильген эди. «Терджиман»дан фаркълы оларакъ, тиль джеэтинден баягъы енгиль, анълайышлы, саде эди. Меселя, Асан Чергеевнинъ «Эшит, мевта, не сёйлеюр» поэмасындан бир дёртлюк алайыкъ:

Сейлер оджа: Чоджукъ беним,

Тек суклер бабанынъ.

Беним уран ерим янмаз,

Атешине Алланынъ.

XX-нджи асырнынъ экинджи он йыллыгында къырымтатар эдебий тилининъ шекилленимеси ве илерилемеси девам эткен эди. Шу сенелери иджатларынен белли олгъан языджылардан Б. Чобан-заде, А. Лятиф-заде, Дж. Керменчикли, У. Балатуков, А. Одабаш (Чатыртавлы), Ш. Бекторе, Н. Челебиджихан, Дж. Сейдамет в.д. озьлерининъ эдебий фаалиеглеринен къырымтатар эдебий тилини зенгнлештирмек ичюн чокъ хычмет эттилер.

Асырнынъ башында Багъчасарайда Менгли-Гирей адына институт ачыла.

Булардан гъайры «Миллет» газетасы ве онынъ этрафында бир сыра эльязма шекилинде «Аркъадаш», «Ёлдаш», Акъмесджит басмаханесинде нешир олунгъан «Хакъ сес», «Ешилъ ада», «Кок китап» в.д. меджмуалар дюнья юзюни корьген эдилер.

Юкъарыда къайд этильгенлерининъ эписи къырымтатар эдебий тилининъ инкишафына, онынъ халкъ арасында кениш таркъалмасына буюк роль ойнагъандырлар. Тамам шу девирде «Миллет» газетасынынъ саифелеринде «Эдебий тиль — умумий тиль» мевзуларында А. Одабаш, Дж. Керменчикли в.д. муэллифлер тарафындан бир сыра макъалелер басылды.

Эдебий тиль давалары кет-кете, ахыры 1928 сенеси «Къырымтатар тили ве имля» конференциясында чезильди. Шу конференциянынъ эсас къарарлары бойле эди: «1. Къырымда эдебий бир тиль оларакъ, Къырымнынъ эм чёлъ, ве эм де ялы тарафларынынъ анълап оладжакъ ве эр эки тарафны да киттикче якъынлаштыраджакъ орта бир тиль эсас тутулыр. 2. Татарлашкъан эджнебий сёзлерге кельгенде, онлар анджакъ татар тили къаиделерине уйдурылмакъ шартыле тилимизде къулланылыр.¹»

Шу сенелерден башлап, къырымтатар эдебий тили къануний оларакъ къулланылувыны девам эте.

2. Нутукънынъ эсас хусусиетлери

I. Сёйлейиджининъ къулангъан лугъаты зенгин ве чешит тюрлю олмакъ керек.²

Эр бир тильнинъ байлыгы, биринджиден, лугъат зенгинлигине багълыдыр. Къырымтатар тилининъ лексик зенгинлиги чешит лугъатларда акс олунды. Меселя, М.У. Умеров, Э. Абдуллаев, О. Заатов, С. Усеиновнынъ ве бир сыра терминологик лугъатларны къайд этмек мумкюн. Булардан гъайры, къырымтатар тили тюркий тиллернинъ шивеси сыфатында В.В. Радловнынъ «Опыт словаря тюркских наречий» деген 4 джылтлы (8 кысым) эсеринде акс олунды. Лякин, афсуски, къырымтатар тилининъ толу изаат лугъаты даа дюнья юзюни корьмедиди.

Тиль зенгинлиги чокъманалыкъ, омонимия, синонимия деген тиль васталарындан тешкиль олунгъан мана толулыгынен де тайинлене.

¹ И.А-огълу Керим Медений эснас. 1920--1938. Симферополь: Таврия, 1997. 39 с.

² Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Культура и искусство речи. Р-н-Д. 1995. С. 67.

Къырымтатар тилинде эм омоним, эм чокъманалы сёзлернинъ сайысы чокъ. Месея, Э.Шемби-заде «Чал, манъа»³ шииринде ялынъыз **чал** сёзюнинъ 12 манасыны бере.

Манадаш сёзлер исе тек тильнинъ дюльберлигине ве аэнклигине хызмет эте: *къальп — юрек, дюльбер — гузель, индже — назик* в.и.

Къырымтатар тили фразеологик ибарелерине де зенгин олгъаныны айрыджа къайд этмек керек: *чибин авламакъ, лаф сатмакъ, къол къавушып отурмакъ...* Мында эм халкънынъ шакъыйлыгы эм де мыскъыллыгы хусусий бир шекильде корьсетильгендир. Фразеологик ибарелери сайысына кирген айтымлар ве аталар сёзлери тильнинъ зенгинлигинде баягы ер туталар: *Арабанынъ алды да, арты да бир изден юрьсе, аткъа энгиль олур; Яхшы къадын — эвнинъ гулю.*

II. Тиль медениетининъ меджбурий шарты — темизлик

Нутукънынъ темизлиги дегенде, бир де бир сёзлернинъ керегинден арткъач къулланылувына ёл бермемезлик козьде тутула. Нутукъны чокъ текрарлав нетиджесинде бозгъан сёзлер булардыр: *ойле (шай) эттирип, шу джумледен, бойлеликнен, демек, анълайсызмы в.и.* Оларнынъ керегинден чокъ къулланылувы исе титис тасавур догъура. Окъумышлы инсан озь нутукъунда бойле алгъа ёл бермемек керек.

Бойле алгъа алып баргъан себеплерден энъ муими — сёйлейиджининъ индивидуаль лугъатынынъ фукъарелигидир. Сонъра, лакъырды эткен инсаннынъ эеджанланувы ве джемаат огюнде фикир этмеге бильмемезликни къайд этмек мумкюн.

III. Нутукъ образлы, аэнкли олмалы

Сёйлейиджининъ айткъанлары динълейиджилернинъ ялынъыз акъыл-ферасетине дегиль де, онынъ дуйгъу, дюньябакъышы, атта, къальбине тесир этип, юрегине ятмакъ керек.

Нутукънынъ аэнклиги динълейиджиде эстетик мемнюиетлик догъура: *Татар къызы къарт омюрнинъ къучагында эзилirken.*

Айдын ёлу къалын-къара перделернен кесширкен,

Кунь корьмеден, зевкъ сюрмеден, дёрт диварнынъ арасында,

Азап чекип, хорлукъ корип, яш омюри эшилиркен.

(У.Ипчи)

IV. Анълайышлыкъ — нутукъ медениетининъ салмакълы аляметидир.

Эгер динълейиджи эшиткен сёзлернинъ эписининъ манасыны анъламаса, о, айтылгъан лафны керек дереджеде, толусынен анълап оламаз.

³ Шемби-заде Э. Шиирлер ве поэмалар. Т. 1978. 31 с.

Нутукъ анълайышлыгы шиве, жаргон, тарихий сёзлер ве архаизмлернинъ догъру къулланылувына багълы.

Шуны да къайд этмели ки, тильде даима янъы сёзлер пейда оларар. Онынъ ичюн, янъы сзлерни къуллангъанда, сёйлейджи, башта, бу сёзлернинъ маналарыны озю темелинен билип, сонъ, шу маналарны башкъаларына анълата биле.

V. Догърулыкъ — тиль медениетининъ меркезий нокътасы

Къырымтатар эдебий тиль нормасыны керек дереджеде менимсеп, къуллана бильмек нутукъ догърулыгына алып бара.

Асырлар девамында белли бир шекильде кельген, белли бир халкъта булунгъан, халкъ тарафындан тасдикълангъан ве земаневий девирге ляйыкъ олгъан тильге – тиль нормасы дерлер. Тиль нормасы тильнинъ энъ эмиетли хусусиетлеринден биридир. О, тильнинъ яшамасына, несильден несильге кечмесине ярдым этер. Тиль нормасынынъ алы, шу джумледен, эдебий тильнинъ тарихий шекилленмесинде, миллетнинъ инкишафында корюнир. Эдебий тильнинъ инкишаф дереджеси исе онынъ къаиде ве васталарнынъ бирдемлигинде сакълыдыр. Бундан гъайры инкишаф эткен тиль услюп джеэтинден де зенгиндир.

Эдебий тильнинъ имля ве грамматик нормалары, эксерий алда, гъает тургъун олып, лексикасы исе чешит денъишмелерге расткеле. Бир тамам шекилленген эдебий тиль биле айры ве башкъа-башкъа тиль васталарыны инкяр этмей, лякин инкишаф эткен ве бир тамам къалыплашкъан эдебий тильде айры васталар, эксерий алда, услюп вазифелерини беджерелер. Эдебий тиль нормасынынъ шекилленмеси ве илериленмеси бир тарафтан инсаннынъ акълы тесирине багълы олса, экинджи тарафтан озь-озюнден чыкъкъан, бекленильмеген вакъиаларгъа ве себеплерге багълыдыр.

II. Къырымтатар тилининъ фонетика, лексикология, фразеология, сёз япылувы, морфология ве синтаксиснинъ услубий имкъяналары

3. Фонетик услубиети

Фонетик услубий даиресини санадаки нутукъ, лакъырды, йыр айтув теляффузы баягъы кенълештире. «Сахна тили — джанлы тильдир. Буны ич унутмакъ керекмей. О, канцелярия тили дегильдир. Меселя, канцелярияда «Элинде ишбу весикъа булунан» иляхири — депязылыр. Базы уста канцелярия хадимлери бир джумлени бир километр узата билирлер. Эгер, сахнада артист и «Элинде ишбу весикъа» — деп башласа, эм узун джумлелерни сёйлешир исе, бу догъру оламаз. Бу сёзлерни, меселя, бир канцелярия

бюрократына айтгырмакъ мумкюндир. Лякин узун джумлелернен дегиль.»⁴ Мында бедий эсерлернинъ фонотик тарафына дабуюк эмиетбермеге керек.

Мисаль оларакъ, бизим театримиздеки белли артистимиз Эмир-Амет Париков «хым-хым», «вай-вай», «дев-дев» сёзлерини айтып, саатлернен аудиторияны кульдюре эди. Мында ишмар, чырай уйдурма, туруш усулы киби ярдымджы васталар муим ертуталар.

Теляффуз услюби — фонетик услюбиетинде, фонема озь башына мана ташымагъаныны унутмамакъ керек.

Къырымтатар тилинде сёзлердеки базы фонемаларнынъ теляффуз этильмемеси сёзнинъ дюльберлигини джоймасына алып бара: *муаббет* — *мабет*, *къартбаба* — *къарба*, *чегирдек* — *чердек*.

Сёзлерининъ юкъарыдаки алда къулланылувы чешит ренк пейда олувына алып бара, бу мисаллерде (мабет, чердек...) исе, лакъырды тилине аитлигини косътере.

Сёзлернинъ эскирген шекильде яни шиведе къулланылувы исе, аксине, умумий алгъанда, теляффуз дюльберлигини косътере:

Къая-къая эниши,
Къапым тузлукъ емиши,
*Тул кишиге **варан** къызын*
Һэр кунь къавгъадыр шиши.

*Къаранфилим **суя** далды,*
*Сен **бенимсин**, бен сенин,*
Эки къашым арасында
Бир данесин сен беним.

*Сенсиз магъа зевкъ **харам**, куньлерим кечмий*
***Оледжекмен** дертинъден аш, сув ичмей.*

Бойле ал тюркюлерде, чынъларда расткельгенини къайд этмек керек. Фонетик услюбиетте теляффузнен язма шекиль арасындаки фаркъ муим ерни тута.

Сёзлернинъ эскирген фонетик теркиби услюбий вариантны мейдангъа кетирген алдыр. Меселя, Ашыкъ Умернинъ язгъан эсерлеринден мисаль алып, земаневий

⁴ «Енъи дюнья», 1932. Июль 6. Умер Ипчи/— Исмаил Асан-огълу Керим. Медений эснас 1920-1938. Симферополь: Таврия, 1997. 234 с.

шекильнен тенъештиргенде, тамам ойле алгъа расткелемиз: *гидже—гедже, вердим—бердим, гюньдюз—кунъдюз, беним—меним, эргиз — эр кес в.и.*

Теляффуз услубинден гъайры теляффуз шекиллерини де айырлар: анълайышлы, эвельден азырланып къулланылгъан шекиль — *толу*; лакъырды, азырланмагъан, сербест къулланылгъан теляффуз шекили — *толу олмагъан* шекиль деп эсапланырлар.

Месея, *ашагъыдаки, ашыламакъ* сёзлерининъ теляффузында «идеаль фонем теркибине» расткелемиз; *ашадаки, ашламакъ* киби «тезайтувлы» теляффузда исе базы фонемаларнынъ асыл тюшип къалувыны коремиз. Толу шекильде эшиткенинънинъ даима текрарламакъ имкяны ола, толу олмагъанындан исе текрарлав пек къыйын ве ялынъыз контекст янында ола биле.

Эм толу, эм толу олмагъан теляффуз шекиллеринде больмелер бар. Оларнынъ сайысы хусусан толу олмагъан теляффуз шекилинде чокътыр, чюнки мында ургъусыз созукълар редукциягъа огърай.

«Къырымтатар тилинде тар созукъ сеслер пек къыскъа теляффуз этилелер. Хусусан *л, р, къ* сеслеринден эвель: *билим (блим), сыла (ела), къырав (кърав)*. Бойле адисеге *редукция* дейлер. Созукъ сеслернинъ редукциясыны бир эджалы сёзлерде де расткетире билемиз: *тиш — ти, бир — бр*.

Чокъ эджалы сёзлерде ургъусыз созукълар зайыфлаша ве базан бутюнлей, тюшип къала: *мердивен (мердвен), балалар (баллар)*. Бойле адисеге, яни созукъ сеснинъ тюшип къалувына, *эллизия* дерлер. Месея, *не олды (нолды), не ичюн (нечюн), алыр эдим (алырдым)*.

Редукция ве эллизиягъа тутукъ сеслер де огърайлар: *сув (суw), къырав (къыraw)*. Лякин тарихий джеэттен бакъкъанда, бу сеслер бар. Сеслернинъ комбинатор денъишювлеринден гъайры, позицион денъишмелери де ола. Сеснинъ сёз теркибиндеки ерине сеснинъ позициясы дерлер. Сеслернинъ сёзлерде ери тюрлюдир, яни башында, ортасында, сонъунда, ургъулы, ургъусыз ола билелер. Бундан себеп сеслер чешит тюрлю денъишелер. Месея: *агъыз-агъзы, боюн — бойну, сыныф — сынфы, шахыс — шахсы*. Сеслернинъ бойле денъишювлерине **позицион** денъишюви дерлер».⁵

Шу денъишмелер де фонетик услубиетте озюне хае ерни туталар. Юкъарыда къайд этильгенлерден гъайры, мунасебетчилернинъ де теляффуз шекилини къайд этмек керек. Олар толу олмагъан шекильде теркибиндеки сеслерининъ чокъусыны джоялар: *раф устюнде—рафсе, рафстюнде, баш ичинде — башымче в.и*. Месея: *Огълум, — деди, — я, бакъмакъчюн сыгъыр ве къой ёкъ да бизде (Э.И.)*

⁵ 1 Меметов А.М. Земаневий къырымтатар тилинден лекциялар — ТДПИ, 1989.

4. Лексиканынь услубий имкянлары

4.1. Эскирген сёзлернинь къулланылувы

Кенъ къулланувдан тюшип къалгъан сёзлер эбедиен гъайып олмайлар, олар лугъатларда сакъланалар. Базыда, хусусан, бедий эсер муэллифлери бир де бир услубий макъсатнен эскирген сёзлерни «джанлаталар». Шаирлер, яызджылар эскирген сёзлернен котеринкликни ифаделемек, я да бир тарихий шахыс акъкъында язмакъ ичюн, къулланалар. Мисаль оларакъ, Ш. Алядиннинъ «Иблисининъ зияфетине давет» деген эсеринден бир парча алайыкъ:

«Енъи кийим... алчакъ авлы панталон, якъасыз кольмек, памукълы чонтукъ пальтодан ибарет эди. Аякъларында чарыкъкъа бенъзер окчесиз искарпин. Бойле къыяфетте Бекир Сыдкъийни Къара денъизнинъ бир ялысында гемиге отуртып, дигер ялысына ёлладылар». Коремиз ки, Чобан-заденинъ девирине аит олгъан предметлернинъ адлары, муэллиф тарафтан, къараманнынъ образыны тасвирлегенде, фааль къулланылалар.

Архаизмлер лакъырды, ильмий ве ресмий нутукъта деерлик расткельмейлер.

Публицистик нутугъына бир де бир тарихий девирни хатырлавда я да метафора талабынен эскирген сёзлерни тайинлемек мумкюн: Эскирген сёзлер чокъусы бедий эдебиятта къулланылалар. *Мухтелеф сувукъ емеклер ее ичимликлер мусафирлер кельмезден эвель софра узерине меаретле яраштырылып тизильген эди. (Ш.А.)*

Эскирген сёзлер тарихий мевзуда язылгъан назм эсерлеринде чокъча къулланылыр.

Земане мевзуда яратылгъан эсерлерде де тюрлю услубий макъсатлар: тарихий делиль анълатув, кулъкю, шакъая да котеринкилик — козьде тутулса, муэллифлер эскирген сёзлерден файдаланмалары мумкюн, *«Тарихий сёзлер: чарыкъ — териден тикильген аякъкъап, джуббе — енгий халат; архаизмлер: муарребе — дженк, леб — дудакъ в.и.»*⁶

Ашагъыда берильген аталар сёзлерине эмиет берейик:

Яшы ниет — яры девлет.

Мектеп коръмек инсана — девлет.

Шимдики заманда *девлет* сёзю бойле, яни *байлыкъ* манасында, къулланылмай, амма аталар сёзлеринде къулланылып яшайышны девам этмектедир.

4.2. Шивелернинъ къулланылувы

⁶ Меметов А М Земаневий къырымтатар тилинден лекциялар. — ТДПИ, 1989.

Буюк сѣз санъаткяры М. Горький бир язиджыгъа язгъан мектюбинде тенбиелей: «Тилинъиз анълайышлы, лякин шивелерни чокъ къулланасыз. Олар диалогларда пек яхшылар, амма бедий эсернинъ ифадесинде келишмейлер. Бойле сѣзлерни чокъ къулланып оларнынъ дюльберлигини джоймакъ керекмей». Къырымтатар тили шивелерге зенгин тиллерден биридир. Шивелерге умум-эдебий тильдеки сѣз ве ибарелерден гъайры тар мейданда — о шиве эалиси ортасында — къулланылгъан сѣзлер де кире. Оларнынъ сайысы аз олып, шивелер базыда эдебий тильдеки сѣзге синоним тарзында да къулланылып келелер.

Ильмий ве ресмий нутукъта, бедий эсернинъ муэллиф нутугъында, матбуат ве радиога шивелер къулланылмай. Язиджы исе бир де бир эсер яраткъанда. бутюн къырымтатар халкъыны назарда тутмалы. Онынъ эсерлери эписи шиве| векиллерине анълайышлы олмакъ керек. Онынъ ичюн, язиджынынъ озю, хусусан драматург, шиве сѣзлерини яхшы билюви шарт. Эсердеки къараманнынъ нуткууны тыпкъы бермек ичюн, шу шивеге аит шекиллер сакъланып келелер.

Ашагъыда берильген Усеин Шамиль Токътаргъазынынъ «Моллалар проекти»! эсериндеки парчада айры къараманларнынъ шивелери озь ифадесини тапкъандыр: «— *А б д у л к е л я м — Гузель сѣйлеюресинъиз амма, кенди чоджукъларымызы насыл окъутып яздырыр ве нереди адам итеджекмиз?*

... Р е и с —Духовный даа вармы? Кельсюнлер!

М у д е р и с —Беним козьлерим коръмей, эллерим де къалтырай. Беним ичюн биринъиз имза идсенъиз олмазмы?

А с а н м ы р з а — Ёкъ, эфендим! О кенди имза бильмеен адемлере олур. Сиз киби бир мудерисе олмаз ...»

дженюп шивеси:

Биз-биз эдик, биз эдик

Отуз ики хыз эдик.

Бир сырая дизильдик,

Тань атанда джоюлдух.

шималь шивеси:

Айдай манълай,

Джайдай къаш,

Зейтундай козь

Оймачыкътай авузда

Шекердай сѣз.

Озен-баш агъзы:

Учти-кельди бир кьаргъа,
«Гъа» деди бир кьаргъа,
Алып кетти бир ахлап,
Олур эди бир таз хошаф,
Атхарыр эдим бир хонах!

4.3. Къырымтатар тилининъ услубий ренкли лексикасы

Тильдеки сёзлер мана ифаделегенлерине, чешит сааларда къулланылгъанларына коре, тюрлю группаларгъа болюнелер. Конкрет суретте, къырымтатар тили лексикасыны эмоциональ-экспрессив ренкли, функциональ услубий, китабий ве лакъырды лексикаларына айырмакъ мумкюн.

I. Эмоциональ-экспрессив ренкли лексика

Шу ренкнинъ тарафлары къайд этильген адисеге бир де бир мунасебетинен шартлы олгъан алда, чешит тюрлюдир: мыскъыл, охшав, алгъышсыз, тантаналы в.б. Сёзнинъ ташыгъан ифаде хусусиетлери оны тильнинъ услубий васталар фондуна кирсетмеге имкян бере. Сёзнинъ эмоциональ-экспрессив ренкни онынъ манасында къыймет кесюв элементи олувындан гъайры, сёйлейиджининъ адланылгъан адисеге мунасебети, экспрессивлиги ве бильги дереджесинен айырыла. Эмоциональ-экспрессив ренкли лексика тюрлю чизгилерге эсасланып ашагъыдаки чешитлерге болюне:

а) Будала, зевзек, керата, баштакъ, музафер, эдие, акимдар сёзлери озь башына эмоциональ-экспрессив ренкни ташыгъанлары ичюн тасвирий ренкли сайылырлар. Бу группаны тешкиль эткен сёзлер, адети узьре, бир маналылар, эм де оларнынъ манасы ойле бир ачыкъ-айдын ифаделенгени шу сёзлерге башкъа маналарда къулланылмагъа имкян бермей.⁷

Бошбогъаз, мунафыкъ, серсем, анъкъав, ачыкъагъыз в.б. сёзлер эксерий алда лакъырды алчакъ нутукъта къулланалар; *акъикъий, даий, кинае, магърур, сарсыпмаз, джазибе* в.б. сёзлер исе, аксине, китап-тантаналы услубине аиттирлер.

б) Бу группаны догъру манада услубий битараф олгъан, лякин кочъме манада кучьлю экспрессив ренкни къабул эткен чокъ маналы сёзлер тешкиль этелер.⁸

⁷ Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услубий ренкли лексикасы // Культура народов Причерноморья. 1999. №6. 160 с.

⁸ Айны китапта, 160 с.

Бу сёзлер кьулланылган ерине коре, услубий ренкли ола билелер. Тенъештирейик: **инсан акъкъында** — *азман, эшек, топал ат, китап кьурту, къандалай, къузгъун, тильки, хораз, джанавар, байтал.*

в) Учюнджи группаны — *чыкъ* — *чик* ялгъамасы ярдымынен эмоциональ-экспрессив ве умумий ренкни къабул эткен сёзлер тешкиль этелер: *балачыкъ, аначыгъым, сюзгюччик, тегерчик, достчыгъым, арпачыкъ, денъиз айгъырчыгъы, бадемчик.* Тильде олып кечкен тюрлю денъишмелер нетиджесинде, шу ялгъама ярдымынен янъы мана ташыгъан сёзлер пейда олгъанларыны да къайд этмек керек.⁹

Эмоциональ-экспрессив ренкнинъ чешит тарафлары, адети узьре, эки буюк — *мусбет* ве *менфий* — болюкке айырылалар. Шу болюнме анъылган адисеге сёйлеиджининъ мусбет я да менфий мунасебетинен багълыдыр. Мусбет мунасебетли сёзлер таптаналы, котеринки (*шаане, эдеп, акъылане, атешин, эдинмек, керем, фedaийлик, ферах* в.б.) ве котеринки-назмиевий (*кумсен, иззет, миннетдарлыкъ, абадан, чеченлик, усланмакъ, шурет-перест* в.б.) чешитлерине айырылалар. Мында акс олунган тасвирий ренкнинъ дереджеси умумий.¹⁰

Ашагъыдаки алларда исе эмоциональ ренк кучьлюдже: **алгъышлы ренклилер** (*ферасетли, сьдджакъкъанлы, эвджюмен, салтанат, сабий, джесарет, алидженаплыкъ*), **охшав** (*джанчыгъым, къозучыгъым, тосунчыгъым*), базыда **шакъа манасыны ташыгъан** сёзлер де къошулалар (*босалакъ, сепкиль, шына – бала акъкъында, фыкъырдавукъ* в.и.).¹¹

Менфий тасвирили сёзлернинъ сайысы эм де чешити чокъчадыр: **алгъышсыз** (*амельперест, айкъырмакъ, къускъан, дильбаз, мызмыз, нефисхор, ошекчи, пахыл, сарраф, сомурдавукъ, зиянкяр, фесат, фитне*), **нефрет** (*ялдызлы, къопаиш, къулюбе, ачкозь, чолпа, пусюр, тоймаз, тонъкъа, чакъыджы, чанакъялар*), **опькели** (*резиль, утанмаз, юзьсюз, яланджы*), **мыскъыл** (*акъылдане, асылзаде, дюнья дюльбери, ханым азретлери, келиши гузель, ханий, мола Сеттар, окъумыш сычан*), **ималлы** (*хасис, мыймыкъ, перишан, джаиль, шыныкъ, ялтакъ*), **сёгюш** (*матюв, обюр, пезевенк, тентек, хаин, хьянет, къабакъбаш, зампата, бакъакозь, къаргъа* — инсан акъкъында).¹²

Къайд этильген инджеликлер чокъусы алларда къыйын айырылалар. Ондан гъайры чешит себеплер нетиджесинде — тарихий я да контекст — денъише билелер

II. Лексикаиниъфункциональ-услубий ренки.

⁹ Айны шу китапта, 160 с.

¹⁰ Айны шу китапта, 160 с.

¹¹ Айны шу китапта, 160 с.

¹² Айны шу китапта, 160 с.

Функциональ-услужбий ренкли лексикагъа, биринджиден, бир де бир функциональ услубине келишик алда къулланылгъан сѣзлер кире. Демек, бир де бир функциональ услубине пекинген ве шу услупте къулланылгъан сѣзлер — **функциональ-услужбий ренкли лексиканы тешкиль этелер**. Сѣзлернинъ бир де бир нутукъ саасына пекинюви функциональ-услужбий ренкнинъ пейда олувына алып бара.

а) *Ильмий услуп лексикасы*. Бу функциональ услупнинъ ренкини, биринджиден, тар мутехассыс терминлер ве умумильмий терминология къабул этелер. Эмоциональ-экспрессив назарындан бу лексика битараф ве атта «къуру» деп сайылыр. Бойле ал термин-сѣзлернинъ, адети узьре, синонимлери олмагъанына, эм де имкянына коре, тюшонджелерни догъру ве екяне манада анълаткъанларына багълы. Бунынъ ичюн ильмий услупни тешкиль эткен сѣзлернинъ бойле умумийлик киби экстралингвистик негизи олгъаны себебинден, терминологик лексикасы образсыздыр. Бу сѣзлер, меселя, бедий я да публицистик сааларында къулланылгъанда, базыда манасыны денъиштире яни дигер эмоциональ-экспрессив ренкни къабул этелер. Эгер, мисаль оларакъ, лакъырды нутугъында керегинден арткъач терминлер къулланылса, бойле нутукъ сунбий киби айырыла. Бойлеликнен, лакъырды эткенлер ильмий услуп тарафына чекильмени дуялар. Терминлер нутукъкъа ильмийлик ренкни къошалар.¹³

Термин ялынъыз берильген терминологиянынъ системасында анълайышлы олмакъ мумкюн. Шу себептен терминлернинъ къулланувында функциональ сынъырлама пейда ола. Умумильмий терминологиягъа бакъкъанда тармутехассыс терминологиянынъ функциональ ренки кучьлюджедир: оларнынъ келишмеген сада къулланылувы анълайышлыгъыны агъырлаштыргъанындан гъайры, менимсемемезликке алып бара.

Ильмий лексиканынъ мисаллери: *умумильмий:* классификация, монография, кокташ, дам челиги, дискуссион; *тармутехассыс:* физика: альфа шавлелер, ампер, ель кочюриджи, ава уфюргич, сесянгыраткъыч; *тиббиет:* ичек пердеси, къыярчыкъ, бюйрек янъгъысы, нефес этишмемезлиги, сары сытма; *эдебият:* аллитерация, мубалягъа, тапмаджа, меджаз, модернизм, эдебиятынаслыкъ.¹⁴

Ильмий услуп лексикасына кирген **кулинария терминлери:** къаймакъ, къатыкъ, пияв, сютлю кобете, къашыкъ шорба, татар аш, чиберек, бурма, сарма, бакълалы лакъша шорбасы, сюзмели лакъша, чобан чибереги, къавурма, бастырма, къайнатма шорба (этнен согъан), къатмер пите, такос, акъ джигер кобетеси, къатлама, янтыкъ

¹³ Айны шу китапта, 160 с.

¹⁴ Русча-татарджа терминлер джыйынтыгъы, 1934 с. Акъмесджид. А.Мамбетов «Русча-татарджа химия терминлери.» А.; 1936.

(минген чиберек), алюшке шорбасы, умач шорбасы, этли нохут, къурабие, шекер кыйыкъ, бойнузчыкълар, къозу эльвасы в.и.

Тувгъанлыкъ терминлери: *огъул, къыз, баба, ана, къартбаба, бита, агъа, тата, апте, эмдже, дай, ала, алапче, тизе, келин, киев, нишанлы, омюр ёлдашы, акъай, къайнана, къайната, къайын, къайнагъа, келиндеш, энъиште, баджанакъ, пикапа, балдыз, къуда* в.и.¹⁵

б) **Ресмий услюп лексикасы** нутукътаки экспрессив-эмоциональ нокътайи назарындан хусусий ресмийлик ве «къурулыкънен» айырыла. Ильмий лексикадан фаркълы оларакъ функциональ-услужбий ренкли олгъанындан гъайры, ресмийлик ренкине саип. Ресмий лексика ильмий терминологик лексикасы киби кучлю системлидир ве онынъ къуланув саасы норма джеэтинден сынъырлыдыр. Бу лексиканынъ энъ умумий ве тахминий талили ашагъыдаки чешитлерини айырмагъа имкян бере. Биринджиден, умумкъулланылгъан лексикада синонимлери олмагъан *ресмий терминология* айырыла. Мында бир тарафтан, лыйыкъ олгъан мевзуда лакъырды эткенде я да язгъанда белли олгъан ве къулланылгъан лексика: *къанун, ариза, шаат* в.и. Бу сёз-терминлер кенъ къулланылгъанлары ичюн умумий хусусиетлерге саип олып, бироз денъиштилер. Услужбий тарафтан ресмий ренкни сакълап, субет саасына аит олсалар да, оларнынъ ачыкъ-айдын ифаделенген услубий ренклери олмай. Дигер тарафтан **тармутехассыс укьукъ терминология** группасы айырыла: *акем, мадде, сучлу, укьукънизам, шикъает, кефиль, теширф* в.и.

Бу терминлер кучлю функциональ-услужбий ренклилер ве тек махсус саада тар къулланадырлар.

Ресмий-иш нутукънынъ энъ айдын услубий вастасы хусусий ярдымджи сёзлердир: *булардан башкъа, акъкъында, даир, къадар, мувафыкъ, огърунда, узеринде.*

в) **Публицистик услюпнынъ лексикасы**

Публицистик лексикасына хусусан газета тилини тешкиль эткен сёзлер кирелер. Амма сонъки йыллары газета, радио, телевидение киби кутълевий хабер берген чешитлерининъ эмиети баягъы оськени ичюн, оларнынъ диггер сёйлешюв сааларыннынъ тилине кет-кете тесири чокъ кучлю ола. Онынъ ичюн услюп сынъырларында базы силинме олып кече ве публицистик лексикасы озю услубий хусусиетини белли дереджеде джоя. Бунъа бакъмадан, публицистиканынъ тили озю тайинлеген фаркъларны сакълай: мында **хусусий публицистик лексикасы** айырыла, онынъ услубий ренки лакъырды эткенлер тарафындан сезиле. Бу лексика сиясий сёйлешюв саасында шекиллене ве сыкъ-

¹⁵ Меметов А.М. Источники формирования лексики крымскотатарскою ячыка. Ташкент: Издательство «ФАН», 1988. 42с.

сыкъ къулланыла. Адети узьре, публицистик деп, *козетиджи, къандырыджы, мухбир, уруфат* деген сёзлер эсаплана.

Публицистик лексикасы эки сёз группасына болуне. **Биринджисине** – *газета тилинен* берабер *махсус публицистик терминологиясы* кире: *макъале, интервью, малюмат*. Бу сёз группасына къошма экспрессив ренк хас дегиль; ве газетада кенъ къулланылган *ичтимаий-сиясий терминлер* кире: *ашалав* (дискриминация), *джерьян, векиль, мушавере* в.и. – бу сёз группасына исе, къошма экспрессив ренк аз дереджеде аит.

Кой ходжалыгынен багълы терминлер: *енгиль санайы, икътисадиятнынъ алы, кой ходжалыгы, эт истисалы, кой ходжалыгынынъ махсулатлары, устанынъ устазы, къуруджылыкъ зенааты, орду сафы, топракъ участкасы, баба-деделеримизнинъ юрту, эмек мувафакъиетлери, девлет ходжалыгы, ашыкъ тарлалары, ашыкъ ызанлары, тымар кунълери, тымар мевсими, ашыкъ урлукълары, баарь экинлери, тувар аранлары, къабурчакъ ташы, сагъыджылыкъ зенааты, асравджыларнынъ ишлери, бюджет масрафлары, девлет сымарышы, парамалие дёнюми, муэндис-коммуникация ишлери, эмек фаалиети* ве иляхри.

Истисал терминологиясы: *мескен маллары, маддий техника базасы, технология донатмалары, къуруджылыкъ-монтаж тешкиятлары, эмек акъкы, укюметнинъ къарары, сермияларнынъ микъдары, махсулат колеми, еткизюв муддетлери* ве иляхри.

Сиясий терминология: *джемаат топлашувлары, меслеат корюшювлери, мусульман джемиети, халкънынъ фаджиасы, джумхуриетнинъ икътисадияты, джумхуриетнинъ гражданлыгы, пленар топлашувлары, къануннынъ лейихасы, органларнынъ статусы, ишлер назирлиги, теминлев ишханелери* ве иляхри.

Санъат терминологиясы: *оюн эсаслары, чалгы такъымы, медениет вакъуфы, музыка медениети, медениетнинъ хазинеси, санъат усталыгы санъат къануны, иджраджылыкъ усталары* ве иляхри.

Экинджи группаны — *терминлер дегиль* — эмоциональ ренкли сёзлер тешкиль эте: *истиляий, истисмар, истифа, исьянджы, йылдёнюм, икълим, кергин (вазиет), эшиттирюв, девлетчилик, эркъан; кетишат, мухтариет, маруза, менфаат, хуляса, теклиф* ве иляхри.

Бу сёзлернинъ эписине публицистик эдебиятында сыкъ текрарланув хастыр, лякин шу сёзлернинъ башкъа сааларда къулланылувы нутукъкъа публицистик ренкни къоша.

г) **Бедий нутукъны такъдим эткен лексиканынъ** функциональ-услужбий ренки акъкъындаки меселе муреккептир, чюнки бедий эдебият (мында назмиет де кире), хусусан земаневий инсан аятынынъ эписи тарафларыны акс эте. Бедий метинлерде лугъатнынъ чешит сёзлери къулланыла. Бу себептен сёзлернинъ, махсус тар бедий группасыны

тайинлемеге кьолай дегиль. XVII-XVIII асырларына аит эдебиятта бу бедий нутукъта сыкъ расткельген хусусий-назмиевий ренкли сёзлердир. Земане эдебиятына коре исе, айны лексиканы айырмагъа кыйын. Онынънен берабер, *биринджиден*, дигер функциональ услюплерге лыйкъ лексика озюнинъ услубий вазифесини денъиштирип, бедий эдебият тилине келишмейип къуллана; *экинджиден* исе, аксине, дигер функциональ услюплеринде (кене де денъишкен вазифеде) пек сийрек я да асыл къулланылмайып, эксерий алда бедий къонушма саасында къулланылгъан лексика олгъаныны кыйд этмек керек. Бойле ал функциональ-услубий бедий назмиевий лексиканынъ даиресини тайинлемеге имкян догъура. Амма бойле сёзлернинъ сайысы аз. Мында «*назмиевий*», «*халкъ-назмиевий*», «*юксек*», «*тантаналы*», «*архаик*» чизгилерине коре сёзлер айырылалар.¹⁶

Бу чизгилернинъ эписини сакълагъан, эльбетте, бедий услубинден гыйры дигер услюплерге лыйкъ олмагъан сёзлер назмиевийликнен айырылалар. **Исимлер:** *ханджер, хилял, фиркъат, чеши, къуш гонъюль, гъам атеши, саки, мей, багъырывдан*.

Мында даа метафора сыфатында осюмлик ве айванларнынъ адлары къулланылгъаныны кыйд этмек керек: *сельби, къуш, гуль, акъкъуш, къартал*; ве базан, адети узьре, халкъ-назмиевий лексикасына аит олгъан — *папийчигим*.

Сыфатлар: *мефтюн, аджайип, ал, зариф, ягъыз, кямиль, местане, сулув, гъамбер, ашкяр* в.и.

Фишлер: *къурбан (идер), дуруркен, азмакъ* — «кечмек» манасында, *бурушмакъ, бунъяд этмек, имтизадж олмакъ, итаб этмек, кыймакъ, маиль олмакъ, огюнмек* в.и.¹⁷

Бедий къулланувгъа халкъ назмиетинден кирген сёзлер халкъ-назмиевий ренкинен айырылып тура: *шункъар, аймакъ, ляле, чечек, асаба, арслан, кыйтсана, атчапар, ёсма, балбоза, балайым, чокъмар, яр, ашыкъ, саз, пери, тюльпар, диване, илъхам* в.и.

Кыйд этильген сёзлернинъ базылары аз дереджеде олса да лакъырды нуткъунда къуллана билелер. Лякин ойле къулланувда да олар назмиет ренкини ташыйлар яни бедий услюп алямети сыфатында олалар.

III. Китабий ве лакъырды лексика. Бу нокътай назардан тильшынаслыкътаки битараф лексикасы узеринде: 1) китабий язма; 2) агъзавий нутукъ лексикалары айырылалар. Китабий лексика деп чокъусы алда язма-китап саасында къулланылгъан сёзлерни козьде тутамыз, оларнынъ лакъырды нуткъуна кирсетильмеси, эльбетте, анъылгъан нутукъкъа китабий ренк бере. Умумен бакъкъанда, юкъарыда кыйд этильген

¹⁶ Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услубий ренкли лексикасы // Культура народов Причерноморья. 1999. №6. 161 с.

¹⁷ Ашыкъ Умер. Экинджи китап. Ташкент. 1990.

функциональ-услужбий ренкли сёзлернинъ эписи группалары китабий лексикагъа кирелер. Лякин китабий лексиканынъ теркиби оуиынънен сынъырланмай. Китабий лексикада «китабий ве ресмий», «китабий ве ильмий», «китабий ве публицистик», «китабий ве назмиевий» ренкли сёз группалары айырыла. Китабий лексикасы эмоциональ-экспрессив ренкнинъ тюрлю чешитлерине саип.

Китабий лексикагъа мисаллер: *ильтифатлы, инд, иракъ, итъяф, керилик, къатиен, масюм, мезеп, мезкюр, фаний, мемур, путперест, тефтшиш, тешивикъ, унсур, фазилет.*

Лакъырды лексика — бу бедий, нутукъкъа лакъырды ренкни къошкъан сёзлердир. Язма нутугъына кирсетилип, олар услюп бирдемлигини бозалар: *къатаймакъ, силишитирмек, фырлатмакъ, джёнемек.*

Китабий ве лакъырды лексикаларынынъ услубий ренк джеэттен фаркъы синонимлерде ачыкъ-айдын сезиле: *къайде* (лакъ.)—*нагъме* (кит.) — *эзги* (лакъ.); *юзь* (бит) – *чере* (кит.) — *бет* (лакъ.); *тенбель* (бит.) — *батал* (кит.)—*къалпазан* (лакъ.)

Лакъырды услубий ренкли лексика лакъырды-турмуш функциональ услубинен мунасебетте булунгъаныны къайд этмек керек. Агъзавий-лакъырды лексиканы тешкиль эткен лугъат къысмы тюрлю услубий ренкли олгъаны ве къуланув сааларына болонгени ичюн бу аспект тильшынаслыкъта огрениле.

Лакъырды лексиканынъ бир къысмы, эдебий тиль къаиделерини бозмайып, къуланув саасынен сынъырланып келе: *джаймакъ, ферьят, настабаш, уфюртмек* - ялан айтмакъ манасында, *мараз* — инсан акъкъында; экинджи къысмы исе эдебий къуланмадан тыш тура: *джортаймакъ, тыкъынмакъ, зыпмакъ, бакъакозь, шаталакъ; къабакъбаш* — корьгенимиз киби мында сёгюш сёзлери де кире.¹⁸

Лакъырды лексикасы ачувны ифаделемек ичюн публицистик услюпнде я да бир де бир ичтимай муиттеки къараманнынъ турмушында, нутукъ васта сыфатында, ве бедий эдебиятта къулланыла. Лякин бойле алларда атта агъзавий-турмуш саасында вульгаризмлернинъ къулланылувы услубий джеэттен келишкен олмакъ керек.

Лакъырды тильде шивелерни де айырмакъ керек. Лякин бойле сёзлернинъ, вульгаризмлерден фаркълы оларакъ, чокъусы алда, озь башына услубий ренклери олмай. Олар адлав (номинатив) вазифесини беджерип, предмет ве адиселерни адландыралар. Эльбетте, шиве сёзлери арасында экспрессив ренкли сёзлер де расткеле, лякин бойле тарзда олар эдебий нутукъта дегиль де, шиве системасында къалалар. Олар лугъатнынъ услубий къысмы олмагъанындан себеп, услубиет тарафындан огренильмейлер.

¹⁸ Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услубий ренкли лексикасы // Культура народов Причерноморья. 1999. №6. 162 с.

Лякин эдебий тиль ве шиве арасында мунасебет кетишатынен багълы, базы бир шивелернинъ эдебий лугъаткъа кет-кете кирсетилувинен, эм де бедий эдебиятта шивелернинъ къуланувы адетинен багълы бу эдебий олмагъан лексиканы услубий тарафтан огренмеге имкяны пейда олувыны къайд этмек керек.

Лексиканынъ услубий ренклери — тарихий джеэттен денъишкен адиседир. Денъишмелер эм эмоциональ-экспрессив, эм де функциональ — услубий ренклернинъ даиресини къаплап ала. Онынъ ичюн лексик системасында бир сёз айны вакъытта бир къач услубий ренкли олувы сыкъ расткельген алдыр. Меселя, *тоймаз* (лакъырды ве нефрет), *делиль* (китабий ве публицистик).

Бутюн къайд этильген услубий ренкли лексиканынъ тюрлери косьтерильгени киби услубий битараф лексика эсасында ве контекст шараитлеринен багълы, услубий усулларда пейда ола. Бу манада битараф сыфатында эписи сёйлешюв сааларында ве жанрларда къулланылгъан, оларгъа услубий ренкни кирсетмек ве эмоциональ-экспрессив къыймет кесювинен айырылмагъан лексикасы сайыла: *эв, баба, ана, дагъ, кучълю, мавы, окъумакъ, тикмек, япмакъ, алтынджы* в.и. Лугъатнынъ буюк къысмыны теркип эткен битараф лексика, озь вазифесинде, адети узьре, озюнинъ эсас маналарында ве умумкъулланылгъан шараитлеринде къуллана. Шуны да къайд этмек керек ки, бу сёзлер лугъатта озь вазифелеринде битараф ола билелер. Онынънен берабер «джанлы» къуланувда, хусусан агъзавий-лакъырды, бедий ве публицистик нуткъунда битараф сёзлер чешит тюрлю ве бекленильмеген эмоциональ-экспрессив ве атта функциональ услубий ренклерни къабул этелер. Бойлеликнен, бу алда сёзлер битараф чешитинден услубий ренклилерге айланалар.

6. Фразеологик ибарелерининъ услубий имкянлары

6.1. Къырымтатар фразеологиясынынъ услубий байлыгъы

Къырымтатар тилининъ фразеологиясында, башкъа тиллердеки киби, тильнинъ озюне хас чизгилери, миллий хусусиетлери акс олуныр. Мында халкънынъ зенгин тарихы, къырымтатар тилининъ зенгин кечмиши сакъланып къалгъагдыр: *далапкъарны мал басар; ат аркъасында догъмакъ; сакъынгъан козьге чёп кирер; озю йыкъылгъан — агъламаз; аякъ басмагъа ер ёкъ; юрегини къырмакъ; башыны тик тутмакъ; чырайындан къар ягъмакъ* в.и.

Къырымтатар фразеологиясынынъ байлыгы ялынъыз бу ибарелернинъ чокълугъынен исбатланмай, мында мана яни семантик кенълиги ве фразеологик ибарелерине аит услубий кейфиетнинъ чешитлиги де козь огюне алыныр.¹⁹

Фразеологик ибарелери, сѣзлер киби, услубий ренкке бакъкъанда, эписи бир олмалары мумкюн дегиль. Онынъ ичюн олар бир джеэттен — *китабий, лакъырды, адийнутукълы*, дигер джеэттен — *котеринки, тантаналы, шакъалы, мыскъыл, алгъышсыз, ималлы* киби айрылырлар.

Шу ибарелернинъ услубий характеристикасыны бергенде, фразеологизмлерде функциональ-услубий ренк эмоциональ-экспрессив ренки ве къыймет кесювинен берабер келюви сийрек олмагъаныны да къайд этмек керек. |

Бойлеликнен, *агъызы ачылып къалды* фразеологик ибареси лакъырды ренкинен берабер тааджипни де бильдире; *бош къол* ибареси де лакъырды тилине аит, лякин мында ич бир тюрлю дуйгъулыкъ (эмоционаллик) сезильмей тургъан алда шу инсангъа мусбет-алгъышлы мунасебети дуюлыр. *Агъзына бакъла сыланмай; акъылы ёкънынъ, зевкъы чокъ; кунъ олса бир кимсеге догъмаз* — ибарелери — *лакъырды, экспрессив* (нефрет ренкли), *менфий* (алгъышсыз) *къыймет кесювге* аиттирлер.

Эбет, услубий ренкинъ башкъа бир эмоциональ-экспрессив ренкинен берабер келюви шарт дегиль. Месея, *имдат бермек, заныма къалса, зека къалса* ибарелери китабий фразеологизмлер олсалар да, мында не эмоционаллик, не экспрессивлик бар.

Къырымтатар тилининъ аэнклиги эксерий алда фразеологиягъа бойсуна. Фразеологик ибарелернинъ баягы къысмыны бир сѣз я да изаатнен анълатмагъа мумкюн: *джан огълу джан ёкъ* — кимсе ёкъ; *агъзына бакъла сыланмай* — лафазан; *табанлары ерге тиймей* — тез чапмакъ; *копек сувармакъ* — бир шей япмамакъ; *джума куню догъмакъ* — мувафакъиетли олмакъ; *чюрюк тахтагъа басмакъ* — тез къачып кетмек в.и.

Лякин фразеологизмлер синонимик сѣз ве изаат ибарелеринден — башта (эм де бу эсастыр) бильдирген экспрессиясынен, сонъра мана инджелигинен айырылып туралар, чюнки олар бир шей адлаван гъайры, сѣйлейиджининъ шу предметке мунасебетини, шу предмет я да адисенинъ экспрессивлигини ифаде этелер, шу вакъиа я да адисе акъкъында тасавур догъуралар. Фразеологизмлернинъ мундериджесинде адлав вѣ эмоциональ-къыймет кесюв элементлерининъ бирдемлиги сѣйлейиджилерге фикирнинъ мантыкый мундериджесинден гъайры, образлы тасавурны такъдим этмеге имкян бере.²⁰ Мисаль оларакъ, *йымырта косътерип, бор туттырды* ибареси бир тарафтан ийлекярлыкъны тасвирлей, башкъа тарафтан исе сѣйлейиджининъ бойле алгъа менфий мунасебетини

¹⁹ Меметова Э.Ш. Фразеологик ибарелерининъ услубий имкянлары // Культура народов. 1999. №7. 150 с.

²⁰ Федоров А.И. Синонимия в языке и речи. Новосибирск, 1970.

косьтере: *агъызы кьулакъларынадже эткен* деген ибаре исе эм яхшы кейфни, эм де бу алгъа мыскъылнен янашкъанларыны косьтере.

Амма фразеологизмлернинъ манасы эсас ерни тутмай. Олар нутукъта (термин ве ресмий фразеологизмлеринден гъайры) хусусан эмоциональ-экспрессив аэнклиги ичюн кьулланылырлар. Тенъештирингиз: *ярылсын ер де, ер тюбюне кетмек* — пек утанмакъ; *бир аякъ кирип чыкъмакъ* — аз вакъыткъа кирмек; *козьлерини фалташ киби айландырмакъ* — пек ачувланмакъ; *агъзындан бала сарысы кетмек* — пек яш бала; *чомпараз атылмакъ* — авдарылмакъ в.и. Язма ве агъзавий нутукъта фразеологизмлернинъ кьулланылувы онъа (шу нутукъкъа) «джанлылыкъ», даа чокъ аэнклик, миллий хусусиетлик къоша.

Аэнклик — фразеологизмлернинъ хусусий чизгисидир. Эбет, фразеологик ибарелерине аэнкликнинъ (экспрессиянынъ) чешит дереджеси аиттир. Мында **ифадели** ве атта **парлакъ** сойлары: *джума куню догъмакъ; балыкъ авындан тону бар; аякъкъа папуч япмакъ; азнавур бичимли; дюнья къач буджакъ олгъаныны косьтермек*; эмоциональ ренкине коре **битараф**: *дикъкъаткъа алмакъ; кьушлукъ маали; бу ишке кьолтутмакъ; акъылда тутмакъ; бир фикирге кельмек; акъыл танышмакъ*; ве **терминлерге** якъынлашкъан чешитлери: *йьмшакълыкъ ишарети; къалынлыкъ ишарети; гъыябий болук* — расткелирлер.

Базы фразеологизмлернинъ эскирип лугъатнынъ пассив кьысмына кечювлери тильде табий ал олгъаныны да къайд этмек керек. Меселя,... *бизге ойле долаплар кечмез; биз фелекнинъ ченберинден кечмишлерденмиз;*²¹ *не шиш янсын, не кебап*²²; *адам сен де*²³ в.и.

Амма, нутукъ инкишафында (эксерий алларда) тильнинъ фразеологик ибарелери сырасына кечкен тургъун сёз бирикмелери де бардыр.

Фразеологизмлернинъ услубий тарафларыны огренюв тиль менимсевинде медениети юксельтмесининъ зарур бир кьысмыдыр.

6.2. Фразеологик ибарелерни къабул эткен услубий парадигманынъ хусусиетлери

Услубий парадигматика тильнинъ эписи дереджелеринден кечип, эр биринде озюне хас хусусиетлерине саиптир. Лексик-услубий парадигмагъа сёз къарама-

²¹ Хайыр, эфендим, бизге ойле долаплар кечмез. Биз фелекнинъ ченберинден кечмишлерденмиз. (У.Ипчи. Мырзанынъ хатире дефтеринден)

²² Лякин олсун эр аткъан

Адымлары ишке бап.

Ич бир кимсе сезмесин,

«Не шиш янсын, не кебап!». (Э.Шемъи-заде. Козьяш дивар)

²³ «Адам сен де!...» дейлер Ап-Петри якътаки койлюлер. Кьулакъ асма! — деген манада. (Ш.Алядин.

Иблисининъ зияфетине давет)

къаршылыгы айттир: *иракъ* (кит.) — *узакъ* (бит.) — *авлакъ* (лак.); *эмрильмек* (кит.) — *эшилъмек* (бит.) — *авдарылмакъ* (лак.); *зѣбан* (кит.) — *лисан* (кит.) — *тиль* (бит.); *енгиль* (бит.) — *хафиф* (кит.), *зафер* (кит.) — *гъалебе* (бит.) — *енъши* (бит.)

Фразеологик ибарелери де сѣзлерге манадаш олып кельмелери мумкюн.

Чокъусы фразеологизмлернинъ специфик хусусиетлери тиль системасы ве нутукъта айры сѣзлерге ве оларнынъ маналарына синоним яни парадигма вазифесинде кельмеге имкян берелер. Шу специфик хусусиетлери булардыр:

1. Фразеологизм — тургъун сѣз ибаресидир. Шу сѣз ибарелернинъ ифаделеген манасы ялынъыз бу сѣзлер эркъанындан келип чыкъа. Месея, ашагъыдаки фразеологизмлер: *бурун сокъмакъ* (киришмек); *козь тиймек* (назарламакъ); *чибин авламакъ* (бир шей япмамакъ); *отю патламакъ* (зияде къоркъмакъ); *бурун котермек* (зияде киббарланмакъ); *башы кокке тиймек* (пек къуванмакъ) — озь маналарыны тек шу сѣзлер эркъанында сакълап келелер. Эгер мында, ич олмагъанда, бир сѣзни алып денъиштирсек, олар озь маналарыны (тенъештиринъиз: *бурун котермек* ве «къол котермек», «аякъ котермек» в.и.) ве келишикли сѣзлерге манадаш олып кельмеге къабилиетлерини джоярлар; я да сѣрбест сѣз бирикмелерине айланырлар: *бурун сюртмек*, *аякъ сюртмек* в.и.²⁴

2. Эр бир фразеологизм, сѣз киби, нутукъ кетишатында яратылмайып, тильде азыр алда, тиль системасында йыллар девамында къулланылгъан шекильде къулланыла.

3. Белли бир дереджеде фразеологизмнинъ грамматик къурулышы да тургъундыр, Базы фразеологизмлер къатып къалгъан шеклинде къулланылалар (*делиден догъру джеван*; *урдым дуймаз*; *чѣп коръмеген чегирдек*; *боштан къуру* в.и.) дигерлерининъ теркибинде грамматик джеэттен мустакъиль ве, демек, денъише бильген, компоненти олмакъ мумкюн (*турнаны козюнден урмакъ*; *турнаны козюнден урдым*; *турнаны козюнден урды...*); айры алларда тургъун ибарелернинъ эписи компонентлери денъише билир (*отю патлады*; *отюм патлайджакъ*; *отюнь патлагъан* в.и.)

4. Фразеологизмлерни теркип эткен сѣзлер тарзында къулланувны девам этелер — шу алямет фразеологизмни сѣзден айыргъан эсас бир чизгидир, чюнки сѣзнинъ мана ташыгъан къысымлары, яни морфемалар мустакъиль ургъугъа саип олмадан фонетик сѣзлер олмайлар. Фразеологизмнинъ дигер компоненти — лексик манасы исе, баягы денъишмелерге огърай.

²⁴ Меметова Э.Ш. Фразеологик ибарелерининъ услубий имкянлары // Культура народов Причерноморья. 1999. №7. 151 с.

Фразеологик ибаренинъ лексик теркиби бир тюшондже ифаделей, бу тюшондже, адети узьре, фразеологизм эркъянындаки сѣзлер маналарынынъ къошулувындан келип чыкъмай. Тургъун ибарелерде сѣзлернинъ адлав (номинатив) я да кочьме маналары берильмей, мында В.В.Виноградовнынъ фикирине коре, фразеология иле багълы хусусий маналар ифаделенелер.²⁵ Айры алынган *копек* ве *сувармакъ* сѣзлерининъ маналары эр кеске белли, лякин *копек сувармакъ* деген фразеологик бирикменинъ манасы юкъарыдаки маналарындан келип чыкъмаз. Демек, эр бир компонентнинъ манасыны догърудан-догъру аныламакъ, янылыштыр. Шу ибарелер болюнген дегиль де, аксине, бириккен, бутюн лексик мананы ифаделейлер. Бу ал фразеологик ибарелерине сѣзлернинъ хусусий мана эквиваленти олып кельмеге ёл ача. Оларнынъ сѣзлерге къарама-къаршылыгъы эсасен дигер аляметлерине багълыдыр — фразеологизмлер, адети узьре, гъает аэнкли ве дуйгъулыдырлар.

Фразеологияда ялынъыз фразеологизмлернинъ услубий джеэттен къарама-къаршы къоюлувы пек сийрек расткельген алдыр: *ант этмек* (кит.) — *Къуран опьмек* (лакь.); *чаллар тюбюне кетмек* (лакь.) — *акъылдан таймакъ* (ад. нут.) — *акъылны ашамакъ* (ад. нут.).

Чокъусы алларда услубий ренкли фразеологизмлер, фразеологик ибарелерине дегиль де, айры сѣзлерге къаршы чыкъып, лексик-фразеологик услубий парадигманы мейдангъа кетирелер: *ине ташламагъа ер ёкъ* (лакь.) — *рыкъма-рыкъ* (бит.); *талагъы къаткъан* (лакь.) — *фышнагъан* (бит.); *не сес, не седа* (кит.) — *сес-солукъ ёкъ* (лакь.) — *сукюнет* (бит.); *чырайы къачыкъ* (лакь.) — *агъаргъан* (бит.); *бош къол* (лакь.) — *джумерт* (бит.) в.и.

Юкъарыдаки ал сѣзлер фразеологизмлерге манадаш олгъанлары себебинден олмалыдыр. Лексик-фразеологик услубий парадигма услубий ренкли фразеологик ибарелерининъ битараф сѣзлерге къаршы къоюлган синонимик сырасыны мейдангъа кетире.²⁶

Шуны да къайд этмек керек ки, базы фразеологизмлер мана джеэттен якъын олгъан сѣзлерге дуйгъу-маневий ве идеографик синоним олып келелер. Меселя, *агъзы къулакъларынадже эткен* фразеологик ибареси *къуванмакъ* сѣзюне мана джеэттен якъын, лякин эм мана, эм дуйгъу эмоциональ ренклери тарафындан айырыла. Демек, бу эмоциональ-маневий синонимлердир (тенъештиринъиз: *козьлери ёлда къалды — бекледи*).

²⁵ Виноградов В.В. Основные типы лексического значения. — Вопросы языкознания. 1954. №5.

²⁶ Меметова Э.Ш. Фразеологик ибарелерининъ услубий имкъялары // Культура народов Причерноморья. 1999. №7. 151 с.

Къаш къараргъанда фразеологик ибаре ве къаранлыкъ сёзюни тенъештиргенде исе, олар аляметнинъ чешит дереджесини косътергенлери ичюн идеографик синонимлер вазифесинде келелер. М:

Акъшам ола, кунъ къона,

Къаш къарара, ель тына (Э.Ш.-З.).

Булардан гъайры тилимизде рус тилинден калька вастасынен кирген тургъун ибарелерни де къайд этмелидир: *джашилликни ёкъ этюв; топлашув кечирмек; Илимлер Академиясы; агъыр санайы; къол топу*²⁷ в.и. Къайд этильген ибарелер умумий лексикагъа аит олгъанлары ичюн тильнинъ синонимик васталары эркъанына кирмейлер.

Бойлеликнен, фразеологик ибарелерининъ услубий парадигмаларыны эки чешитке больмек мумкюн:

1. **Фразеологик парадигма** (бойле парадигмаларнынъ сайысы аздыр): *козьлерим ёлда къалды — эки козюм дёрт олды; зифт къаранлыкъ — зифир къаранлыкъ; юфкъа юрекли — индже гонъюлли; таиш устюне таиш къалдырмамакъ — орталыкъны афан-туфан этмек; эвель-эзельден келип чыкъкъан — къарт-дедемнинъ кунюнден къалгъан;*

2. **Лексик-фразеологик парадигма:** *англамакъ — фаркъына бармакъ; селямлашмакъ — къол тутушмакъ в.и.*

Корьгенимиз киби, лексик-фразеологик парадигмада фразеологизмлернинъ битараф олувлары пек сийрек, атта асыл расткельмеген аллардан биридир.

Лексик-фразеологик парадигманынъ азалары услубий тарафтан (функциональ-услубий ве эмоциональ-экспрессив) ренк тарафтан бири-бирине къаршы чыкъып, услубий синоним вазифесинде келирлер. Бу парадигмаларнынъ услубий битараф азалары — сёзлердир: *тааджипленмек* (бит.) — *айретте къалмакъ* (кит.) — *шашып къалмакъ* (лакъ.) — *агъызыны ачмакъ* (ад. нут. шакъалы); (бит.) - *табанлары ерге тиймей* (лакъ. шакъ.).

Лексик-фразеологик парадигманынъ учь позициясы да олмакъ мумкюн: ***услубий котеринки яни китабий, битараф*** ве ***услубий алчакъ*** яни ***лакъырды*** ве ***адийнутукълы*** — демек, толу олувы мумкюн: *сусмакъ* (кит.) *тынъкъы чыкъмамакъ* (лакъ.) — *индемемек* (бит.); *дарылмакъ* (бит.) — *бурун шишимек* (лакъ.) — *джаныны агъыртмакъ* (кит.). Лякин эписи учь позициясы олгъан лекспк-фразеологик парадигмасы тильде сийрек расткельген алдыр.

Толу олмагъан яни теркибинде эки позициясы олгъан (я битарафнен юксек, я битарафнен алчакъ) лексик-фразеологик парадигмасы тильде чокъ расткелир. Меселя: *багъышламакъ* (бит.) — *афу этмек* (кит.), *сорамакъ* (лакъ.) — *изин сорамакъ* (кит.);

²⁷ Меметов А. Русские кальки в крымскотатарском языке // Советская тюркология, 1986, №4.

назарламакъ (бит.) — козь тиймек (лакь.); безмек (бит.) — джангъа «такъ» этмек (лакь.).

Лексик-фразеологик парадигманынъ хусусиети бир позицияны даима бир дегиль де, бир къач фразеологизмлернен толдурув имкянындадыр: *дембеллешмек* (бит.) — *чибин авламакъ* (лакь.) — *копек сувармакъ* (ад. нут.); *нишанламакъ* (бит.) — *баи багъламакъ* (лакь.) — *сёз кесмек* (лакь.) — *бекярлыкъны ерге йыкъмакъ* (лакь.).

Лексик-фразеологик ве фразеологик парадигмаларнынъ чокълугъы тыпкъы текрар (дублет) фразеологизмлер олувы ичюн мейдангъа келир: *вазие* — *ёргъанына коре аякъларыны узатмакъ*; *къазанына коре къашигъы* — *къармагъына коре балыгъы* — *талына коре пытагъы* — *йыртыгъына коре ямавы* — *атына коре арабасы*; *эки пычакъ бир къынгъа сыгъмаз* — *эки джанбаз бир йипте ойнамаз*.²⁸

Лексик дублетлери тильде чокъ яшамагъанлары беллидир, лякин лексик-фразеологик дублетлер тюрлю ибарелернен тильнинъ дюльберлигини, аэнклигини акс эттиргенлери ичюн, аксине, тильде гъает чокъ йыллар девамында яшап кельмектелер.

Парадигма азалары сыфатында мустакъиль фразеологизм синонимлерден гъайры бир фразеологизмнинъ чешит вариантлары да чыкъа билелер: *къачмакъ* — *чюрюк тахтагъа басмакъ* (лакь.) — *табанларына къувет бермек* (ад. нут.); *дарылмакъ* — *джан агъырмакъ* (кит.) — *бурун шиширмек* (лакь.).

Фразеологик вариантлары къомшу тургъан ибарелер арасында услубий фаркъны косьтермеге имкян догъуралар.

Тюрлю фразеологизмлерде услубий парадигма чешит такъдим этильген. Фииль ве зарф типтеки фразеологизмлерде кенъ даркъалгъан, къалгъанларында исе аздадыр.

Умумен алгъанда услубий парадигмагъа кирген фразеологизмлер услубий ренкли фразеологизмлернинъ кучюк къысмыдыр. Лякин бойле парадигмалар тильнинъ услубий къурулышында битарафларгъа услубий ренкли васталарнынъ къарама-къаршылыгъыны исбатлай.

Фразеологик ибарелернинъ услубий ренклиги ялынъыз услубий парадигмада ифаделенмей. Услубий джеэттен бир де бир конкрет фразеологик ибаресине я да аиры бир сёзге къарама-къаршы кельмеген фразеологизмлернинъ сайысы чокътыр, амма бунгъа бакъмадан, олар бир де бир ренкке эсасланып фразеологиянынъ муайен услубий къатламына (битараф, китабий, лакъырды, адийнутукълы) аит олалар.

7. Сёз япылувынынъ услубий имкянлары

²⁸ Риза Фазыл. Къайда бирлик анда тирилик. Ташкент. 1971.

7.1. Сёз япыджы ялгъамаларынынъ манадашлыгы

Сёз япылув услубиети акъкъында айткъанда, биринджи невбетте, сёз япыджы ялгъамаларынынъ синонимиясы козьде тутулыр.

Сёз япыджы ялгъамалар услуп джеэтинден эки хусусиет иле айрылып турмакъталар:

а) Сёз япыджы ялгъама — энъ кучюк ифаде вастасыдыр. Меселя, — **чы** я да —**даш** ялгъамалары *аш* ве *сыныф* деген сёзлеринден *ашчы* ве *сыныфдаш* янъы сёзлерни ялынъыз озьлери мейдангъа кетире билелер. Яни бир тамыргъа тюрлю ялгъамалар ве сёзлер къошулувынен бир сыра сёз мейдангъа кельгенини къайд этмек мумкюн: къаплыбакъа, аякъкъап, къапымтузлыкъ, къапкъач, къаплан.

б) Айры сёз япыджы ялгъамалар бири-бирине синоним я да манадаш олып келелер.²⁹ Меселя; *бичаре* — *чаресиз* — *начар*; *шикир* — *ишкюзар* в.и.

Сёз япыджы ялгъамалары, тильнинъ ички къанун-къаиделерине бойсунып къулланылырлар. Шунунъ ичюн олар мана тарафтан якъын олсалар да, микъдар джеэттен чокътырлар, ялынъыз шахыс исимлерни анълатмакъ ичюн чешит ялгъамалар къулланылыр: *къалайыджы*, *авджы*, *ишкюзар*, *ишчен*, *тильшынас*, *аркъадаш*, *авескъар*, *федакъар*, *аналыкъ*, *языджы*, *ёлбашчы* в.и.

Сыфат япыджы ялгъамалар арасында да синонимия бар: **-би**, **-сиз** ялгъамалары тамам ойле манадаш сёзлерни мейдангъа кетиргенлердендир. *Чаре* сёзюне, мисаль оларакъ, эм **-би**, эм **-сиз** ялгъамаларыны къошмакъ мумкюн (*чаресиз*, *бичаре*). тараф сёзюне исе тек **-би** ялгъамасыны къошмакъ мумкюн (*битараф*), **иш**, **вакыт**, **кучь**, **шевкъат**, **тюп** сёзлерине **-сиз**, **-сыз**, **-сюз** – **суз** ялгъамаларыны къошмакъ мумкюн (**ишсиз**, **вакытсыз**, **кучьсюз**, **шевкъатсыз**, **тюпсюз** в.и.).

Сыфат япыджы ялгъамаларынен къулангъанда, услубий догърулыкъкъа эмиет бермек керек: *ильмий мевзу* бирикмеси — догъру, *ильмий адам* бирикмесинде исе **-ий** ялгъамасы ерсиз къулланылгъан. Догърусы: *илимми адам*.

Къулланылмагъан ялгъамалар ярдымынен: **оюмликлер**, **къушлар** маналарыны: **-гъай**, **-гъый**, **-гъа**, **-ге**, **-ке**; **-акъ**; **-ек**; **-ик**; **-укъ** (*торгъай*, *къыргъый*, *бугъа*, *сирке*, *улакъ*, *эшек*, *пытакъ*, *япракъ*); **зенаат-унерни**: **-ван**, **-шынас** (*бахчеван*, *тильшынас*, *эдебиятшынас*); **беден кысымларыны**: **-ай**, **-ей**, **-й**; **-къа**, **-ке**; **-укъ**, **-юк**, **-к**; **-такъ**, **-тукъ** (*чырай*, *аркъа*, *янакъ*, *юрек*, *талакъ*, *тамакъ*, *къолтукъ*); **предметлернинъ адларыны**: **-ик**, **-к**, **-ук**; **-а**, **-и**, **-у**; **-чакъ**, **-чек**, **-ай** (*бешик*, *юзюк*, *геми*, *юва*, *боюнджакъ*, *оюнджакъ*, *орюмчек*, *къолчакъ*, *къалай*); **объект ве кетишат манасыны**: **-къа**, **-ке**, **-къы**; **-накъ**, **-ник**;

²⁹ Абдурахманов Г., Рустамов Х. Ўзбек тили дарслиги. Т.. 1977. 40 с.

-чакъ, -чек; -ач, -ч (тюркю, кулькю, къайгъы, къавгъа, босагъа, джылкъы, аскъы, киртик, къалпакъ, кемирчек, бурчакъ, эринчек, къазанч) анълаткъан сёзлер пейда олалар.

Булардан гъайры ялгъаманынъ бир шекили тюрлю маналарны бильдиргенини къайд этмек керек: -а, -е; -ы, -и; -у, -ю. Олар *тувгъанлыкъны бильдирелер* (ана, огей), *адамлар акъкъында кулланылгъан исимлерни анълаталар* (киши, мий) \ *айванларнынъ адларыны* (къозу), *предметлернинъ адларыны* (геми, саба, чана), *табиат адиселернинъ адларыны* (гедже, тёпе), *абстракт тюшонджелернинъ адларыны* (къара, тёпе), *кетишат ве объект манасыны* (къая, уча, ольчю), *нетидже манасыны да анълата билелер* (къую, яра) в.и.³⁰

7.2. Сёз япыджы ве шекиль япыджы ялгъамаларынынъ услубий ренки

Сёз япыджы васталарынынъ услубий ренки услубий джеэттен къарама-къаршы къоюлгъан тамырдаш синонимлернен ифаделене. Тюрлю ялгъамалар олгъаны себебинден шу сёзлер бири-бирине *битараф* ве *лакъырды*, *битараф* ве *китабий*, *китабий* ве *лакъырды* чифтлеринен келе билелер.

Субъектив къыймет кесюв ялгъамалары — нутукъ экспрессиясыны ве дуйгъу ифаделевинде энъ парлакъ васталарындан биридир.

Субъект къыймет кесюв ялгъамалары эксериет лакъырды нутугъына аит: *джанчыгъым*, *юречигим*, *къозучыгъым*. Буларнынъ базылары халкъ-назмиевий нутукъта да расткелелер:

— *Аначыгъым, тильге кирди юрегинъ,*
Неге аджет «сакът ол, балам» дегенинъ.
(Дж. Сарычев. «Ах бу, ана юреги!»)

Базан *-чыкъ* ялгъамасы шакъалы манасыны да ташый биле. Мисаль оларакъ, лагъапларны козь огюне алсакъ: *Асанчыкъ* — *Асан* — *таз Асан*. Корюне ки, *Асанчыкъ* дегенде кичик бойлу, юфкъа беденли, къыскъасы, адамларнынъ Асангъа мунасебетлери ачыкъ-айдын сезиле. Лакъырды нутугъында продуктив олгъан сёз япыджы ялгъамалары, хусусан, *алгъышсыз*, *нефрет*, *имал*, *мыскъыл*, *шакъалы* маналарынен айбыралалар.

Ялынъыз ялгъамалар козьде тутулмайып, дереджелик тарзында къулланылгъан сёзлерни къайд эткенде ашагъыдаки мисаллерни кетире билемиз: *кир-кифос*— зияде

³⁰ Меметова Э.Ш. Диплом иши. Къырымтатар тилининъ ички имкяниетлери вастасынен зенгинлешюви. ТДПИ. 1992.

кирли, *утан-арлан* — утандырмакъ, *ач-ялангъач* — зияде ач маналарында. Бойле ал лакъырды нутугъына чекилювлер догъура.

-вукъ, -чакъ ялгъамалары эксерий алларда алгъышсыз (такъдирсиз) мананы ифаделейлер: *багъыравукъ, агълавукъ, макътанчакъ, эринчек* в.и.

Базы ялгъамалар битарафдыр: **-лы, -ли, -лу, -лю**: *Керменчикли, сютлю; -лыкъ, -лик, -лукъ, -люк*: *шекерлик, куллюк* в.и.

Префикс синонимиясыны да къайд этмек керек: **-би, -на**.

Месея: *биперва, бихабер, бичаре, лякъайт, начар, наразы, наляйыкъ* — бойле шекильдеки сёзлер китабий нутугъына айт, лякин *чаресиз, первасыз, къайтсыз, хаберсиз* шекиллерини алсакъ, олар битараф олгъанларыны коремиз.

Ашагъыдаки ялгъамаларгъа да эмиет берейик: *ине-инечик, ешиль-ешильчик — ешилимси — ешильтим, къара — къарачыкъ — къаралтым, сары — сарычыкъ - сарылтым — сарышын — сарыджа, кок — кокюльтим, мавы — мавыджа - мавымсы*. Корьгенимиз киби чешит ялгъамалар сёзге чешит семантик ве услубий ренк берелер. Месея, **-чыкъ, -чик** ялгъамалары сёзге охшав-кучюльтюв мпмлсыны бере (*инджечик, бязчыкъ*); — **(л) тым, -(ль) тим, -сы, -си, -шын** киби ялгъамалар эсасен тюс бильдирген сёзлерде къулланып бир де бир тюсни толу олмагъаныны бильдирелер (*кокюльтим, ешилимси, мавымсы, сарышын*).

-лым, -лим ялгъамалары чокъусы халкъ агъыз аратыджылыгъында къулланып, фольклор ренкини ташырлар (*кель — келелим, бар — барышалым*).

Булардан гъайры къырымтатар тилинде предметниъ аляметини бильдирген сёзлерде интензив-зияделик шекили къулланыр: *мас-мавы, мос-мор, къас-къатты, ап-айдын, сым-сылакъ, яп-ярыкъ, зиян-зебиль, чыр-чыпакъ, яш-явкъа*. Ишбу шекиль, адети узьре, лакъырды тильде къулланылыр.

Ашагъыдаки, синтактик усулынен, япылгъан сёзлер озь экспрессиясы ичюн лакъырды нутугъына айттирлер: *къыйыш-къонгъур, сийрек-сепелек, чалы-чырпы* в.и.

8. Морфологияныъ услубий имкянлары

Грамматика саасындаки услубий имкянларыны синонимик адиселеринде къыдырмалы.

Морфологик услубиети грамматик категориялар ве грамматик шекиллерининъ услубий вазифелерини огренген саадыр. М.Н. Кожина фикирине коре «морфологияда синонимик шекиллерининъ сайысы аз дегиль, лякин олар эр вакъыт услубий ренкли олмайлар.

Морфологиянынъ услубий имкянларыны ялынъыз услубий манадашлыкънен айырмакъ догъру дегиль, чюнки лексик васталарындан фаркълы оларакъ, морфологик васталары нутукънынъ эписи услюп, жанр ве шекиллеринде къулланылалар».³¹

8.1. Сёз чешитлерининъ услубий имкянлары

Исимлернинъ услубиети

Къырымтатар тилинде род категориясы ёкъ. Мында ялынъыз джыныскъа айрылгъан исимлер — адамларда: *акъай — апай, йигит — къыз, эр — къадын, къартбаба — къартана*; айванларда: *теке — эчки, сыгъыр — бугъа, бузав — тана*; къушларда: *хораз — тавукъ* в.и.

Булардан гъайры арап тилинден джыныс бельгисинен кирген сёзлер: *Керим — Кериме, Алим — Алиме, Селим — Селиме, Шевкъий — Шевкъие* в.и. Корюнгени киби, бойле ал род манадашлыгъыны акс эттирмей. Чокълукъ бильдирген ялгъамаларынынъ (*-лар*) (*-лер*) сойдаш азаларында къулланылувы эки чешитке болюнир: биринджиси, сойдаш азаларынынъ эписинде къулланылыр: *Москва къар куртюги астында эди. Сокъакълар, эВ сачакълары, копюрлер — эписи.* (Ш.А.); экинджиси исе, ялынъыз сонъки сойдаш азасында къулланылыр: *Бутюн ерлер: орман, батакълыкъ, байыр — байыр-тёпелер, тёпелер — эписи мудафаа ичюн азырлангъан.* (М. Аб.)

Мында *-лар -лер* ялгъамаларынынъ сыкъ къулланылувы мана кучьлендирмесине алып баргъаныны къайд этмеге мумкюн.

Публицистик услюпте умумийлештириджи мананы ифаделемек ичюн исимлер чокълукъ ерине теклик шекилинде къулланылалар: *инсан, окъуйыджы, сейирджи* в.и. Месея: *Инсан юреги нек назик ола. Инсан бахты — эбедий мевзу.*

М.Н. Кожинанынъ фикирине коре: «Морфологиянынъ услубий имкянлары эсасен лакъырды ве язув тилининъ анъанелеринде сакълыдыр. Месея, белли даиреде къулланылгъан сёз шекиллерини алайыкъ: абстракт сёзлер чокълукъ сайыда къулланылса, насылдыр ильмий ве профессиональ шекилини алыр: *минимумлар, максимумлар.* Багыда исе, чокълукъта къулланылгъан абстракт сёзлер лакъырды нутугъынынъ ренкини алалар: *къыйын вакъытлар, заманлар кельди-кечти.* Абстракт сёзлернинъ бойле шекиллери оларгъа даимийлик, чокъ дефа текрарлангъан манасыны берелер. Бундан гъайры, абстракт исимлернинъ чокълукъ шекили кимерде сёзге *аэнклик, образлыкъ* бермек ичюн къулланылыр: *бутюн кучьлюклерге къаршы; шубелер догъура* в. и. Лакъырды нутукъта чокълукъ ялгъамалары хае исим ве соядаларда да къулланылыр: Мамут Недимлер, Чобан-

³¹ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. — М., 1977.

заделер, Абдурешид Медиевлер в.и. Бу шекиль бир де бир шахыснынь ады артында бир кыач адам олгъаныны бильдирир».³²

Сыфатларнынъ услубий имкянлары тенъештирме дередженинь саде ве муреккеп шекиллеринден ибареттир. Месея, сыфат дереджелерининъ **-ча, -че, -джи, -дже, -ракъ, -рек** киби ялгъамаларыны алайыкъ: *яшчаракъ, зайыфчаракъ, узунджаракъ, тузлуджаракъ, семизджерек, аллыджа (ичкиевден...)* в.и. Сыфатларнынъ адий тенъештирме дереджеси умумен битараф, эр бир услупке аит муреккеп сою исе базы **китабийликнен** айырыла: *кучьлюдже — даа кучьлю, къаттыджа — даа къатты, сувукъча — даа сувукъ.* Ашагъыдаки мубалагъий бирикмелерде исе: *дюльберлерден энъ дюльбери, гузеллерден гузели* — экспрессивликнен берабер лакъырды ренкнинъ пейда олувыны да къайд этмек.

Фииллернинъ услубиети. Фииль шекиллерине кенълештирильген минадашлыкъ аит олгъаны ичюн, онынъ услубий имкянлары, башкъа сёз чешитлерине бакъкъанда кучьлюдже.

Фииль динамика ифаделев эсас васталарындан биридир. Фиильнинъ чокъ къулланылувына коре ильмий ве ресмий нутукъ бедий ве лакъырды чешитине къарама-къаршы къоюлып.

Чешит фииль шекиллерининъ услубий ренклери иле функциональ услуплеринде тюрлю къулланылувы тайинлене. Месея, фиильнинъ эмир мейили лакъырды, бедий ве публицистик нутукъларында чокъ къулланылып, ильмий ве ресмий нутукъларда деерлик расткельмей.

Замирлернинъ услубиети. Замирлер де услубиетте корюмли ер туталар.

Мен замирининъ фииль-хабер янында къулланылувы лакъырды эткен шахыснынь айрыджа къайд этилювине алып бара, онынъ ичюн къопайлыкъны косътермемек ичюн, адети узьре, мен замирини тюшюрелер. Лякин, базан, мисаль оларакъ, иш нутугъында — **ферман** я да **ярлыкъларда** бойле тюшюрме къараргъа къаттылыкъ ренкни къоша: *эмир этем, сёзюмиз* в.и.

Юкъарыдаки алны козь огюне алып, ильмий тильде мен замири я да тюшюриле я да **биз** замиринен ифаделенгенини къайд этмек керек.

Биз шахыс замири ильмий тильде пек кениш оларакъ **мен** шахыс замири ерине къулланыла. Месея, бир де бир ильмий макъаледе бойле джумле олмакъ Мумкюн: «*Биз юкъарыда къайд эткенимиз киби*» (демек, *мен къайд эткеним киби*). «*Бизим анълагъанымызгъа коре*» (яни, *меним анълагъаныма коре*).

Ильмий тильде **мен, сен** замирлери умумен къулланылмаз.

³² Кожина М.Н. Стилистика русского языка, М, 1977.

Лакъырды услюп де *мен* ерине *биз* замирининъ къулланылувы умумлештириджи ренкни ташый: *Биз фелекнинъ ченберинден кечмишлерденмиз (У.И.)*

Нидаларнынъ услюбиети. Нидалар эм грамматик, эм услюбиет тарафындан меракълы ве хусусий ярдымджи сёз чешитидир. Инсаннынъ дуйгъу ифадесинен багълы олгъан нидалар эмоциональ ве экспрессив ренкли олгъан *лакъырды, публицистик ве бедий* услюплерде кенъ даркъалгъандырлар.

Нидаларнынъ буюк къысмына ачыкъ-айдын ифадели услюбий ве, эмоциональ-экспрессив ренки аиттир. Шу аитлик оларны белли бир услюпке пеките ве оларнынъ къулланылувыны сынъырлай: *Вай! Кетмек керек! — Ирада сескенип еринден къалкъа, элини плащынынъ енъине тыкъа берип, коридоргъа чапа. (Ш.А.)* — шу джумледеки *вай!* нидаасы чокъусы земане яш къызларына хастыр.

Чокъусы нидалар услюбий ренклилер, лякин *ялынъыз нидалардан тешиль олунгъан услюбий парадигманы тизмек мумкюн дегильдир.*

9. Синтаксиснинъ услюбий имкянлары

Синтактик услюбиетте джумледеки фикирни ифаделемек ичюн энъ къолай усулларны сайлап алувы, оларнен келишкен алда къулланылувы, джумле азаларынынъ манадашлыкъы, джумленинъ чешитлерини ве шу чешитлер арасында олгъан манадашлыкъны (параллель синтактик конструкциялары), оларнынъ тюрлю нутукъ услюплеринде къулланылувы, джумле азаларынынъ тертиби киби меселелери огрениле. Месея, *Бааръни эр кес севе* типтеки джумле деерлик эписи нутукъ услюплеринде расткеле. Онынънен берабер, бедий тильде (базан лакъырды тилинде де) *Бааръни ким севмей?* тарздаки джумле де расткеле. Бу эки джумленинъ тизилуви де, мундериджеси де бир сой, лякин ифаде усулы фаркълыдыр. Биринджиси — тасдикъ джумлеси, экинджиси исе риторик суаль джумлеси. Биринджи джумледе сёйлейиджи озъ макъсадыны умумен къайд эте, экинджисинде исе дуйгъу, услюбий ренк, тесирли «риторика» киби маналары бар. Бедий услюпте ашагъыдаки джумле чешитлери расткеле:

1. *Не олды? Риджа этем, сёйленъиз. (Ш.А.)*
2. *Эр алда, геджелери, бизим къардаш киби, рельс, шпал ташыгъанлардан дегильсинъиз. (Ш.А.)*
3. *Сакъын, Ирадагъа токъунайым деме! (Ш.А.)*
4. *Ма! Ал, Аша. (Ш.А.)*
5. *Э! Тешик башта кенъ дегиль эди. Сонъундан... (Ш.А.)*

Корюнгени киби, юкъарыдаки джумлелерде дуйгъу укюм эте. Джумле чешитлеринде пейда олгъан денъишмелер фикир ифаделеген усулгъа да тесир этелер:

инкяр манасы тасдикъ джумленен, тасдикъ маналары исе суапы джумле шекилинде берилюви мумкюн. *Бойле джумлелерде дереджеликлер, суаль замирлери, интонация киби васталар муим ер туталар: Ничюн? Ничюн авам этмейджек экеним? (Ш.А.) Айса не япайым? — деп сорай, — хызметим ойле олгъан сонъ?... (Ш.А.) Ёкъ, сагъ ол, къардаш. (Ш.А.) Ёкъ, айта берсинлер... — деди Ирада. (Ш.А.) Ёкъ, Бекировдан сыкъылмайым, о озь кишимиз (Ш.А.). Эбет, эбет! — деди къыз, бир талай вакъыт кечкен сонъ ясама, дюльбер давушнен, — шимди хатириме кельди. О сиз эдинъизми? Сонъ дередже уста ве чебер уйдурылгъан темаша эди... Озь бойле, умютсизден даа догърусы, бираз незакетсиздже башласа да, эр альде зевкълы шей олып чыкъкъан эди. Ойле дегильми? (Ш.А.)*

«Лексика ве фразеологиянен къыяс эткенде синтаксиснинъ услюп имкянлары ачыкъ дегильдир. Джумле къурулышында иштирак эткен сёз, ибарелер, джумле сайылары тильнинъ чешит сааларында къулланып умумтильнинъ васталары деп сайылалар. Ялынъыз джумленинъ базы конструкциялары бир саада чокъча, дигеринде азджа олмакъ мумкюндир. Шунунъ ичюн алимлернинъ арасында грамматикада ве синтаксисте даимий услюбиет булунмай деген фикир юрютиле.

Синтаксиснинъ васталары озьлерининъ аэнклиги иле айырылып туралар. Месея, джумленинъ макъсадына ве эмоциональ ренкине коре чешитлери: нида, суаль в.б.; джумледе сёзлернинъ арды-сыралыгъы; багълайыджысыз джумлелер:

Иш къолай кельсин, къызлар! — деди Амет.

— Сен бугунъ акъшам манъа келирсинъми? — сорады Айше менден.

Булардан гъайры поэтик синтаксисни къайд этмек мумкюн.

Антитеза — услубий фигура: айдын корюнген мананынъ къарама-къаршылыгъы: Онынъ рухий дюньясы **теренлик** ве **муреккепликнен** берабер **саделикни** темсиль эте эди.

Эпифора — услубий фигура. Сес яхут бир къач сеслернинъ сатыр сонъунда текрарланувы:

Багълар зийнетленмиш,

Ачылмыш гуллер,

Фигъан идуп отер

Гъарип бульбуллер.

Градация — услубий фигура. Сёзлер манаджа яваш-яваш сыраланып белли бир юксекликни я да алчакълыкъны тешкиль этелер. У. Ипчининъ «Куреш» икяесинде бойле джумлелер: *«Мырза йыкъыладжакъ! Мырза йыкъылсын. Мырза йыкъылмалы...»* — расткетирмек мумкюн.

Синтаксиснинъ дигер васталарыны къайд этеджек олсакъ, мында муреккеп ве саде фиилернинъ къуллаувына эмиет бермелимиз: *меракъ этмек — меракъланмакъ, куреш этмек — курешмек, уют беслемек — уютленмек* в.и.

Тургунлашкъан муреккеп фиилер эсасен язма тильде къулланыр, саде фииллер исе, бедий ве лакъырды тильге аиттирлер.»³³

Ш. Къырымтатар эдебий тилининъ функциональ услюплери

Къырымтатар тилинде, адети узьре, алты функциональ услюп айырыла: *ильмий, ресмий-иш, эпистоляр, публицистик, лакъырды ее бедий эсернинъ тили*.

Китабий услюплер (*ильмий, ресмий-иш, публицистик, эпистоляр, бедий эсернинъ тили*) ресмий сёйлешювлерде я да монолог шекилинде язувда къулланылырлар.

Китабий нутукъ эвельден азырланып, эдебий тиль къанунларына якъынлаштырылып, эдебий тильнинъ къанун-къаиделерине бойсунып къулланылыр. Шу нутукътаки услюбий ренкли тиль васталары лексика, фразеология ве грамматиканынъ китабий къатламларына аит. Мында битараф я да китабий теляффуз услюби къулланылыр.

Лакъырды услюп ресмий олмагъан сёйлешюв саасында, агъзавий диалог шекилинде къулланылыр. Шуны да къайд этмели ки, лакъырды нутугъы эвельден азырланылмай — онынъ ичюн о кесикли, мында сыкъ-сыкъ текрарлавлар, паузалар ола биле. Вельасыл, бу эдебий тиль къаиделерине бойсунмагъан нутукътыр. Шу нутукътаки услюбий ренкли тиль васталары да лексика, фразеология ве грамматиканынъ лакъырды къатламына аит. Мында я лакъырды, я да битараф теляффуз услюби къулланылыр.

Ашагъыдаки метинлерге дикъкъат этейик:

1) «*Бекир Чобан-заде гъарп ве рус тильшынаслыгъынынъ мувафакъиетлеринен яхшы таныш ве оларнынъ инкишафларына биле тесир косьтермек икътидарында олгъан озь девирнинъ къабилиетли тюркшынасларындан бири эди. Рус тильшынаслыгъына меракъ онда янъы тюрк элифбеси боюнджа Бутюнсоюз Меркезий Комитетининъ янындаки Ильмий Советте Е.Д. Поливано, Н.Ф. Яковлев, Л.И. Жарков, Р. Шор киби*

³³ Керимов И А. Къырымтатар тилининъ услюбиети (Лекциялар). ТДПИ. 1992.

алимлернен берабер чалышкъанда даа зияде къуветленди ве бир сыра эсерлеринде тюрк ве рус тильшынаслыгъынынъ алякъалары беян олунды.» (С.Н.)

2) — *Пек истейсингъизми? — деп сорады о, Зеверджедден.*

— *Эбет. Насыл иш олса-олсун, фаркъы ёкъ.*

— *Я кранда чалышмакъ керек олса?*

— *Керек олса... чалыша берерим.*

(Ш.А.)

Биринджи метиннинъ эписи хусусиетлери мундеридже ве эдебий-бедий малюмат берювинен багълы, экинджисининъ исе — адий лакъырдынен багълы монолог ве диалог; биринджиси мантыкъий тарафтан догъру тизильген бедий малюмат, экинджиси исе нутукъ кетишатында тизильген джумлелер; биринджиси окъуйыджыгъа догърулгъан, экинджиси — динълейиджиге; биринджисинде китабий сёзлер къулланылгъан, джумлелери толу, фикирлер екюнине еткен: экинджиси исе лакъырды сёзлеринен берабер толу олмагъан джумлелеринен ифаделенгендир.

Лякин реаль нутукъта даима бойле къайд олунгъан хусусиетлери ола бильмей. Мисаль оларакъ, ильмий дискуссия диалог шекилинде тизиле, шахсий мектюп исе, аксине, монолог шекилинде; муайен бир ильмий мевзуда олгъан субетте китабий сёзлерни расткетире билемиз, публицистикада исе лакъырды сёзлерни расткетирмек мумкюн.

Нутукъны тасвир этювде онынъ язма (*китабий услюплери*) я да агъзавий (*лакъырды услюп*) шекиллери муим ер тутмакъталар.

Лакъырды нутугъы язма шекилинде тезкере ве шахсий мектюплерде к булланыла биле; бир де бир бедий эсер къараманынынъ нутугъы да лакъырды услюп киби къабул олуна (Месея, У. *Ипчининъ «Мырзанынъ хатире дефтеринден» икяеси*).

Бойлеликнен, китабий услюпнинъ агъзавий шекилинде лакъырды услюпнинъ чизгилери акс олуна, лакъырды услюпнинъ язма шекилинде исе — китабий услюпнинъ чизгилери акс олунадыр.

10. Ильмий услюп

Ильмий услюп илим саасында къулланыла. Алимлер ачкъан гъае, делиль ве къанунлар ильмий эсерлернинъ мундериджесидир. Ильмий метин вазифесинде: монография, макъале, маруза, рецензия, очерк, реферат, ильмий-теджикъат, иш акъкъында эсабат, автореферат, диссертация чыкъа билелер.

Ильмий эсернинъ макъсады — къайд этильген фикирнинъ догърулыгъыны исбатламакъ. Онынъ ичюн ильмий метиннинъ эписи тиль васталары эки вазифени козьде туталар: *малюмат бермек ве тесир этмек*. Лякин, публицистик услюптен фаркълы

оларакъ, ильмий метиннинъ тесир кучю шу ильмий метин мундериджеси окъуйыджыгъа насыл тарзда берильгенине (анълайышлымы, мантыкыймы, догърумы в.и.) догърудан-догъру багълы.

Ильмий нутукънынъ *мантыкыйкъ, аныкыйкъ, догърулыкъ* киби чизгилери ялынъыз шу нутукъкъа аит дегиль. Олар эм публицистик, эм ресмий ве, белли дереджеде, лакъырды нутугъына да зарур. Лякин, ильмий эсер, юкъарыда къайд этильген чизгилери олмаса, озъ ильмийлигини исбатлап оламаз.

Мантыкыйкъ — бу метиндеки къысымларынынъ бири-бири артындан ардысыралы, мана иле багълы ерлешюви.

Аныкыйкъ анълайышлыкъны козьде тута. Яни берильген малюмат анълайышлы, тегиз тильнен берильмели.

Ильмий нутукънынъ учюнджи чизгиси — *догърулыкъ* — айтылгъан фикирнинъ бир маналы олмасына чалыша. Шу себептен ильмий метинлерде, адети узъре, экспрессив васталар ёкъ — сёзлер, эсасен, асыл манада къулланылалар; терминлернинъ чокълугъы да метиннинъ бир маналылыгъына алып бара.

Ильмий нутукъ огюне *догърулыкъ* къойгъан талаплары нетиджесинде биз шу услюпте метафора, аталар сёзлери, эпитет, айтымлар киби образлы васталарыны деерлик расткетирмеймиз.

Ачыкъ-айдын ифаделенген дуйгъулыкънынъ ёкълугъы ильмий эдебиятта биринджи шахыс замирининъ къыскъартылмасынен багълы. Биринджи шахыс замири ерине мында биз — I шахыс чокълукътаки замири, муэллиф сёзю, шахыссыз джумлелер, бельгисиз шахыслы джумлелер къулланыла билелер.

Ильмий нутукътаки типик конструкциялары булардыр: *айткъанымызгъа коре; биз де ойле хулясагъа кельдик; муэллифнинъ фикирине коре* в.и.

Тасвирий метинлернинъ чокъусы бир тертипте тизилир. Эгер, бу *ильмий макъале* олса, онынъ башында мевзугъа багълы умумий меселелер чезиле тедкъикъат этиледжек мевзунынъ кереклиги ве янъылыгъы исбат этиле. Эсас къысымда тедкъикъат нетиджесинде пейда олгъан хулясалар ерлеше. Учюнджи къысмы бу умумий нетиджедир — иш эсасларынынъ текарлануву. Адети узъре, макъале къулланылгъан эдебият джедвелинен ве, базан, ресим-илявелернен бите.

Аннотациянынъ композицион схемасы даа къатты, чюнки онынъ огюнде окъуйыджыгъа мевзу ве мундеридже акъкъында къыскъа колемде малюмат бермек вазифеси тура:

«Мезкюр макъале къырымтатар тилинде олгъан услубий ренкли лексикасы акъкъындадыр. Мында лексиканынъ къайд олунгъан адисеге мунасебетине коре

эмоциональ-экспрессив болюнюви: бир де бир муайен нутукъ саасына пекинювине коре функциональ-услужбий китабий ве лакъырды лексикаларына болюнюви тасвир этиле».

Ильмий метин айры, биткен, жанр къанунына бойсунгъан эсер киби ресмийлештириле. Несир ильмий эсерлерине *монография, рецензия, макъалелер меджмуасы, дерслик, лекция, маруза, информация малюмат, агъзавий чыкъыш, диссертация, ильмий эсабат* кирмектелер. Буларнынъ эписини муэллиф биринджи кере ярата. *Реферат, автореферат, конспект, тезис, аннотацияларда* исе, метин колемини къыскартмакъ макъсадынен малюмат азлаштырмасы олып кече.

Окъув-ильмий жанрларгъа: *лекция, семинар марузасы, курс иши* кирелер, Базы жанрлар язма шекилине пекинген (*монография, макъале* в.и.), башкъалары — агъзавий (*лекция, маруза*), лякин, шуны да къайд этмек керек ки, агъзавий жанрларнынъ эписи язма шекилинде де такъдим олуна билелер. Мисаль оларакъ, лекциянынъ эм окъулмасы, эм басылмасы мумкюн. Эписи ильмий малюматлар эвельден азырланып, язма метинден окъулырлар.

11. Ресмий-иш услуби

Ресмий-иш услуби къанун ве иш-юрютюв укъукъ сааларында къулланыла.

Ресмий-иш услуби деерлик даима язма шекилинде къулланыла, агъзавий шекильде исе, топлашувларда олгъан чыкъыш ве марузаларны къайд этмек мумкюн.

Иш-юрютюв нутугъы тильнинъ эки — *малюмат берюв* ве *эмир этюв* — вазифелеринен айырылып тура.

Ресмий тиль чокъусы алларда чешит укъукълар узеринде къурулыр. Укъукъ исе адамларнынъ арасында, муэссиселер арасында, укюметлер арасында олгъан мунасебетлерни бир тертипке къоя. Шунынъ ичюн ресмий тиль эр вакъыт мутлакъиет узеринде къурула. Ресмий тиль шекильдже эр вакъыт *айдынлыкъ, анълайышлыкъкъа* ынтыла. Язылгъан шей ялынъыз бир мана ташый. Оны башкъа тюрлю табир этмеге имкян олмай. Мисаль этап Къанунлар Кодексининъ тилини алмакъ мумкюн. Мында айтылгъан шейнинъ башкъа манада изаат бермеге имкяны ёкъ. Ресмий тильнинъ хусусиетлеринден бири стандарт шекилидир. Месея, чешит аризалар, рапортлар, весикъалар бир шекильде языла. Ресмий тильни публицистиканен къыяслагъанда, эбет, ресмий тиль къуруджадыр. Лякин ресмий тильде де экспрессив ибарелер къулланылмасы мумкюн. Мындаки экспрессив ибарелернинъ хусусиети шунда ки, олар юрсетильген фикирнинъ ачыкълыгъына, догърулыгъына хызмет этелер. Ресмий тильде чешит тюрлю мулязалар, тарифлер юрютюви ёкътыр. Аксине, ресмий тиль констатация, тасдикълав шекилинде къурулыр:

«Тань» совхозынынъ сабыкъ директоры Осман Иззет бир тарафтан ве тасдикълангъан янъы директор Меджит Чапер дигер тарафтан... векили иштирагъынен ашагъыдаки актны тиздилер: биринджиси икътисадиет иле багълы весикъаларны берди, экинджиси исе совхоз идаресини къабул этти.»

Къайд эткенлеримизден гъайры, уставлар да ресмий-иш тилинен язылгъанларыны къайд этмек керектир. Оларгъа даа низамнаме деп айталар.³⁴

12. Эпистоляр услюп

Къырымтатар эдебий тилинде ресмий-иш весикъаларына якъын тургъан услубий чешитлерини де къайд этмек мумкюн. Биз, биринджи невбетте, адамлар арасындаки мунасебетлерни косътерген мектюплерни козьде тутамыз.³⁵ Базы тильшынаслар эпистоляр жанрыны айры функциональ услюп деп саялар.³⁶

Тюркий тиллернинъ услубий къурулушынен огърашкъан тедкъикъатчылар исе, эпистоляр услюпни айры функциональ услюп деп айырмайлар.³⁷ Эльбетте, мектюплерни канцелярия весикъаларынен берабер бир чешитке айырмакъ мумкюн. Лякин В.Х. Хаковнынъ фикирине коре³⁸, *эпистоляр услюп* айрыджа огренильмек керек.

Мектюплер тез вакъыт ичинде язылырлар. Чокъусы алларда, мектюплер матбуат ичюн язылмайлар, мында адамлар арасындаки мунасебетлер акс олуна. Шунунъ ичюн мектюплер де эм мантыкъый, эм услюп джеэтлеринден сербестлик дуола. Адети узьре, мектюплер, «къуру» ресмий весикъалардан айырылып туралар.

Мектюплер озьлерининъ мундериджеси ве услубий-къурулуш тизимлерине коре эки чешитке болюнелер: *1) ресмий мектюплер; 2) шахсий мектюплер.*

Ресмий мектюплер тюрлю муэссиселер арасында язылалар. Оларда ресмийлик, канцелярия весикъаларына аит тиль элементлери ола билер.

Ресмий мектюплерде, шахсий мектюплерден фаркълы оларакъ адети узьре селямлар олмай.

Шахсий мектюплер озь невбетте бир къач чешитке болюнирлер:

а) *Белли шахыслар арасында язылгъан мектюплер.*³⁹

Мисаль оларакъ, Бекир Чобан-заденинъ Амди Атамангъа язгъан мектюбини алмакъ мумкюн:

³⁴ Хаков В.Х. Татар милли эдеби теленен барлыкка килуе ем усеше. — Казан, 1972. 169 с.

³⁵ Хаков В.Х. Татар милли эдеби теленен барлыкка килуе ем усеше. Казан, 1972, 196 с.

³⁶ Ефимов А.И. История русского литературного языка. М., 1961, 16 с.

³⁷ Баскаков Н.А. Структурные и функциональные стилистические модификации в современных тюркских языках. Сб. «Развитие стилистических систем литературных языков народов СССР», Ашхабад, 1968, 67—68 с.; Демирчизаде Э., Эзербейджан теленен услубияты. (Эзербейджан теленде). Баку, 1962. 31 с.

³⁸ Хаков В.Х. Татар милли эдеби теленен барлыкка килуе ем усеше. Казан, 1972, 196 с.

³⁹ Хаков В.Х. Татар милли эдеби теленен барлыкка килуе ем усеше. Казан, 1972, 200 с.

(Budapeşte, 7 Haziran 1917)

Gozcüğüm Hamdiciğim,

Sana uzunca bir şiirimi gönderiyorum; üzerine sana bağışladığımı yazmıyorum. Eğer arzu edersen Budapeşte'de yazdıklarımı hep bir arada neşrederken sana ithaf ederim. Daha ne diyorsun bana?... Her halde bu parçaçığı dikkatle okumani tavsiye ederim; içerisinde kalbini oynatacak, bazan gözlerini yaşartan ve yaşartacak duygular bulaçaksınız. Çok taşbih, istiare kullanmadım. Her şeyin kendi ismi varken başka türlü tesmiyeye hiç de hacet yok. Tsen Hazretleri -Şen Jentilyen 'den alarak — diyor ki «Basil ifadeleree ve fazla sözler istimaline muhtac olmaksızın maksadını anlatabilen bir şair, tesekkül etmiş bir lisanda yazıyor demektir». Ben de boyle kolayca maksadımı ifade ederken lisanımın teşekkül ve tekemmül etmiş olduğunu isbat edebilirim ne alâ!...

Fazlasını ayrıca yazarım. Şimdi gelelim Aşık Carib'e. Aldı sazı eline, bakalım ne dedi? (Bundan sonra «Hasret» isimli şiir yazılmış)⁴⁰

Buda, 4 mart 1917

Я да Шевкъи Бекторенинь кьорантасына язгъан мектюби:

«Севимли эшим ее балаларым.

Сизлерден бугунгге къадар ич бир хабер аламадым. Ал-эвалынъызны бильмек истейим. Язгъан мектюплеримнинъ ич бирине джевап алмадым. Ич олмагъанда манъа сагълыкъ хаберинъизни бильдиринъиз. Мен энди къартайдым ве бу алымда тек арзум сизинъ янынъызда олмакътыр. Бу арзума ирмек ичюн дефаларджа аризалар яздым, изин сорадым. Сиз де анда бу меселенен огъраисанъыз, эр алда мусбет нетиджеге иришимек мумкюн олур. Бачаларым ве сен эр заман хатырымдасынъыз. Хаялларынъыз дагша козюмнинъ огюнде, мен сизлернен даима кьонуша, дертлешем.

Сагълыгъым яхшы. Артельде чалышам, ватаныма ее сизлерге къавушаджакъ куньлерни асрет ее эеджаннен беклейим.

Мени джевапсыз къалдырманъыз. Сизлерден келеджек бир сёз биле буюк бахтиярлыкъ оладжакътыр.

Шевкъи Бекторе». («Йылдыз», 1994. №., 40 с.)

в) Достлукъ мектюплери. Бу чешитке озь ара тувгъан олмагъан, лякин бири-бирине якъын, самимий мунасебетте олгъан адамларнынъ мектюплери кирелер. Мисаль оларакъ,

⁴⁰ Ismail Otar. Kırmılı türk şair ve bilgini Bekir Sıdkı Çobanzade. İstanbul 1999. 202 s.

Умер Ипчининъ досту Леман Мурасовагъа язгъан мектубини ишийыкъ: «Сайгъылы Неман ханым!

Сизинъ кельгенинъизге сонъ дередже севиндим, кельгенинъиз мангъа илъхам кетирди. Он йылдан берли шиир язмагъан эдим... Шимди аз олса да яза башладым. Озь тилимизни эр тильден зияде бегенем ее севем.

Озь халкъымызны да шай — эр халкътан хуръметли ве медений саям ее севем. Эгер тылсымыны тапса эдим, озь хор халкъымыз ичюн энъ хаялий ее эфсаневий бир омюр яратыр, масаллардаки киби сеадетли бир яшав къурардым... Халкъым ве онынъ чечеклери—сизлер мангъа янъыдан яшамагъа уют ве иман догъурасыз. Мен халкъымызнынъ чеккен мешакъат ве эскенджелерден, онынъ къайгъы ве элеминден агълаяракъ козьлеримни сокъурлаттым...

Бутюн омюрим бою тек хорланылгъан халкъымызны къайгъырдым ве онынъ бахтлы огърунда чалыштым... Халкъымызнынъ башына кельген фелякет-фаджсианы хатырласам козьлеримден яш чешме киби акъмагъа башлай. Сиз мени анъларсынъыз. Сонъ заманларда козьлерим бир аз ачылды, эллерим аз-чокъ чалышмагъа башлады исе де, лякин юрек фена. Аякъларым шишти ве сауре. Мен озюмни бойле хор ве аджиз, чаресиз алда кимсеге косьтермек истемейим, хусусан — озь халкъыма... Хасталарын алы белли, ахизар чекмек ве озь хасталыгъы акъкъында айтмакъ... Мен киби бахтсыз бир халкъ шаири не сёйлее билир?...

Эдебият акъкъында сёйлешиек, окъумакъ ее дюньяда не бар экенини билъмек истейим, лякин кимнен айтшыр да, кимнен танышырсынъ...

Тюръме халкъы сизге белли. Яни оюнлар, танс ве умумен санайы-нефисе акъкъында озь тюшюндигим янъы фикирлери кимге айта билirim?

Козьлерими тавангъа бакътыра, озь тюшюнджелеримнен сёйлеше, ята-къалкъа джурем. Озь чаресизлик ее аджизлигимден хорлана ве сыкъ-сыкъ агълайым... Мен сизни рахатсыз этмек истемейим. Эр насыл олса да, сизни корьгениме чокъ севиндим. Тангъры халкъымызны да шай эр тюрлю беля ве къазалардан къуртарсын. Сизге, тюръме кошесинде де олса, яздыгъым бир йырчыгъы ёллайым. Къусурны багъышланъыз. Ким билир, бельки музыка чекмек насип олур. Бу йыры, Леман, сизге багъышлайым... Шиирде къусурлар корьсенъиз, мангъа айып этменъиз, чюнки меним халым сизге белли. Бельки савулырым бу дерттен. Сизинъ ичюн чокъ къуванам. Алла талантынъызны арттырсын ее тея куньлерде эвинъизге къайтмакъны насип ве муэссер эйлесин.

Мен сизни ее сизинъ бабанъызны, ананъызны, аз да олса, билем. Мен Къырымда эр кесни, эр татарны билем ее бизлер бири-биримизни ынджытмайып озъара мухабетнен

бирлик олып яшагъан бир халкъ эдик... Рахметли Осман агъа да омюрини халкъ ичюн феда эткен адамлардан бири эди. Алланынъ рахметинде олсун.

Леман ханым!

Бизлер озь халкъымызнынъ айырылмаз, парчаланмаз кесечиклеримиз. Меним тогъан халкъым, манъа о къадар якъын ве тогъан, сеvimли ве гузель, ве татлы, джандан азиз ве шекерден лезетли, джанлы... Мен халкъымнынъ багъырындан, юрегинден, онынъ къанындан, джанындан догъмыш кибим...

Гедже ве кундюз тек фелякетке огърагъан халкъымы, тогъанчыкъларымы ве сизлерни тюшюнип чыкъам... Халкъ къайгъысындан башкъа ич бир шей тюшюнмейим!

Леман ханым! Элинъизден кельген къадар фелякетке тюшкен тогъан халкъымызгъа ярдым эйленъиз. Онларын козьяшларыны силинъиз Къырымтатары корьсенъиз, эки сёзнен олса да, гонълюни алынъ.

Эгер язмагъа ярасайдым, сизге юзлернен саифе мектюп язып, гонълюнъизни алып, хатринъизни сорар ве элимден не кельсе япардым ве халкъымнынъ эр ярдымына иссе къошардым. Сизге эсапсыз чокъ селям олсун! Мени дуадан унутманъыз. Сагъ олунъыз. Танышларгъа селям айтынъ.

Ипчи Умер

8.08.1947 с.»

(«Йылдыз», 1990. №3. 113 с.)

Къырымтатар халкъынынъ ана-топрагындан сюрюн этильмеси, эльбете, Ватангъа ёлланылгъан мектюплерининъ пейда олувына ёл ача, ве шу мектюплернинъ олмасына темель къоя. Мында эм назм, эм несир шекилинде язылгъан чешитлерини айырмакъ мумкюн.

1) Мемет Муедин Севдияр

Ватан — Къырымгъа

ачыкъ мектюп

Мераба, эй, ана юртум, гузель Къырым, мераба!

Биньлердже йыл миллетиме сендинъ ана эм баба. Безендирдик сени

бизлер, гульдай ачтынъ, эснединъ, Миллетимни эвлят киби

къуджагъынъда беслединъ.

Хатрынъдамы, йыллар эвель, тогъайлыкъта, байырда,

*Кениш-кѳулан чѳллеринѳде, яйляларда, чайырда, Акѳбардакѳлар,
пападиелер, мелевшелер топлардыкѳ, Анамызгѳа багѳыш берип,
севиндирип, оплардыкѳ...*

*... О заман биз гѳайып олгѳан сой-сопларны тапармыз, Кѳуджакѳлашыр,
сарылышыр да, байрам-тойлар япармыз.*

Буны корип гѳурурланыр, севинирсинѳ сен, эльбет.

Савлыкѳнен кѳал, бугунѳ ичюн — сени чокѳ севген Мемет.

Февраль, 1987

(«Йылдыз», 1994. №3. 77 с.)

2) Фейзи Рахман Юртер

Тыш мемлекеттен мектюп

Ватан асретлиги

*Инсан ватанындан айры кѳалып, онынѳ асретини чектикче, кѳыйметини
билirmiш, мен буны кенди нефесимде яшадыгѳым ичюн шимди бу мектюби языѳрум.*

*Сенден айрылгѳанымызгѳа бугунѳ тамам 47 йыл толду. Айтмасы кѳолай. Кѳыркѳ
еди кере яз ве о кѳадар да кѳыш кечти демектир. Бутюн бу заманны сенинѳ асретинѳни
чекерек ве бу асретликнинѳ рухумда яраттыгѳы адждѳжыларны ичиге акѳтыраракѳ
кечирдим.*

*Февраль геджелерининѳ адждѳжы сувугѳы иле сертлешкен ерлер сабагѳа якѳын
кѳыбладан эскен хафиф ель кетирген дѳжыллылыкѳ алтында йымишай, кунеш догѳгѳан
сонѳ кѳарлар ирип баишлай ве орталыкѳ чамур дерьясына чевириле. Бириндѳжи кере узун
ѳлджулыкѳкѳа чыкѳманынѳ эеджанындан олса керек, мен о гедже ич юкѳлап оламадым...
Саба бизим азбаргѳа кѳолум-кѳомишу долды. Олар бизни озгѳармагѳа кельгенлер.
КѳомишумызХади агѳа теляш ве эеджанланмалар ичинде бизни татар арабасы иле
Сеитлер районынынѳ станциясына кетирди. Кѳара трен уйледен сонѳ кочѳти ве
Джанкойге догѳру арекет этеркен, Маякѳобаны кечкендѳже вагоннынѳ кѳапысындан коре
бильдигим кѳадар коюмизге бакѳтым...*

*...Шимдилик санѳа эйи кунѳлер тилейим, дѳнѳя тургѳандѳже тур, севгили
Ватаным!... Кѳарышыкѳ мевзуларгѳа токѳундыгѳымны ве бираз да кедерли олгѳанымны
багѳышла, фырсаат болдыкѳча санѳа текрар язарым... Аллагѳа эманет ол!*

1991 сенеси, апрель.
Гамбург шеэри.
(«Йылдыз», 1991, № 6, 138 с.)

Композицион-улюбый джеэттен бакъкъанда, мектюплернинъ чокъусында кириш, яни селямлар ола. Мында муэллиф озь сагълыгъыны бильдире ве шуны мураджаат эткен адамгъа да тилей.

Мектюплернинъ башында трафарет формалары къулланыла: *«асретли мектюп»*, *«севимли эшим ве балаларым»*, *«Сайгъылы достум»* в.и, Мектюплернинъ ортасында эсас фикир ола биле, яни насыл себептен муэллиф шу мектюпни яза башлады. Сонъунда исе, сагълыкълашув ве селямлар келелер: *«Шимдилик сизге Танъриден сагълыкъ-селяметлик истей, козьлеринъизии опем»* (Ш.Б.) в.и. Шуны да къайд этмек керек ки, шахсий мектюплерде лакъырды элементлерини де расткетире билемиз. Бойле ал, юкъарыда айткъанымыз киби, услюп сербестлигинден келип чыкъа.

Бойлеликнен, эпистоляр услюпнинъ тюрлю хусусиетлери акъкъында айтаджакъ олсакъ, баштадан, шу услюп ялынъыз язма шекильде къулланылгъаныны къайд этмек керекмиз. Мында, эгер бу ресмий мектюплер олса, эмоциональ-экспрессивликке ёл берильмей. Шахсий мектюплерде исе, хусусан, тувгъанлар арасында язылгъан сойларында тюрлю ифаделик, эмоционалликни расткетирмск мумкюн. Чокъусы алларда китабий сёзлер расткеле, чюнки, мектюп язгъанда адамнынъ тюшюнип, бегенмесе — силип ве янъыдан язмагъа имкяны ола. Шу услюптеки джумлелер, эксерий алда, толу олалар.

13. Публицистик услюп

Публицистик услюп ичтимаий мунасебетлер: сиясий-идеологик, ичтимаий-икътисадий, медений в.и. — саасында къулланыла. Китабий услюплерден энъ чокъ къулланылгъанлардан публицистик услюпни къайд этмек мумкюн, чюнки онынъ даркъалмасына газета, радио, телевидение киби кутълевий малюмат васталары фааль иштирак этелер.⁴¹

Публицистик услюп, адети узьре, газета ве меджмуалар саифелеринде ифаде этиледир. Бу услюптеки метинлер мевзу ве тиль джеэттен ресмийлештирюв чешитлигинен айрылалар.

Публицистиканынъ эсас ве биринджи вазифеси земаневий меселелер боюнджа *хабер бермектир*. Газета инсанларнынъ акъылларына тесир этип, белли бир ичтимаий фикир шекиллendirмеге борджлу.

⁴¹ Бондалетов В.Д. и др. Стилистика русского языка. — «Просвещение», 1982. 224 с.

Джемаат арасында публицистиканынъ вазифелери шу услюпнинъ эсас чнчгилерини тайинлеп, хусусиетлерини айырмагъа ярдым эте: *императивлик, зияде дуйгъулыкъ, аэнклик*, айтылгъан адисе я да вакъиагъа *ачыкъ-айдын кыймет кесюв*. Публицистик услюпнинъ тесир этиджи вазифеси шу услюпке аит олгъан хусусий экспрессияда ве кыймет кесюв эмоционаллингиде сакълыдыр. Публицистик услюпнинъ шу чизгилер яратмасында тильнинъ эписи лексик ве грамматик васталары иштирак этелер. Публицистик услюпнинъ аэнклиги нутукънынъ къолай къабул олунмасына, берильген малюмат буюк мгрлкънен окъулмасына бойсунып кельмектедир.

Публицистик услюпнинъ хусусий чизгилеринден бири **стандарттыр**. Стандартлар нутукъта азыр алда къулланып, сёйлешювни баягъы енгиллештирелер, шунунъ ичюн кутьлевий хабер васталарында зияде ишлетилирлер.

Журналистлер берген малюматны къыскъа бир вакъыт ичинде ве усталыкънен язмалылар. Стандартлар хусусан тар колемде такъдим этильген жанрларда къулланылырлар. Меселя, ресмий бильдирювде, хабер берювде, конференция ве топлашув эсабатларында: *тувгъан топракълар, къырымтатарларнынъ агъыр-сабырлыгъы, енгиль санайы, баба-деделеримизнинъ юрту*, топракъ участкасы, эмек акъкъы, тарла эмекчилери, азырлыкъ ишлери, медениетнинъ хазинеси в.и. Къалгъанларында исе стандартлар деерлик къулланылмай, чюнки мында (очерк, фельетонларда) муэллифнинъ нутукъ аэнклиги огге чыкъа, онынъ озюне хае оригиналь чизгилери пейда ола.

Публицистиканынъ эсас хусусиетлеринден бири муэллифнинъ «ачыкъ», догърудан-догъру ифаделенген «мен»лиги чыкъа: ... *окъудым. Онъа мен де бутюнлей къолтутам. Сусып турмакъ артыкъ етер... («Къырым»*.

Метиннинъ окъуйдыжыгъа якъынлашуву онынъ тесирини арттыра, шу себептен газетада хитаплар, фиильнинъ эмир мейили, **биз** ве **сиз** замирлери, дереджеликлер, лакъырды лексикасы гъает чокъ расткелир.

Информацион болюклеринде исе **мен** замирининъ асыл къулланылмагъаныны да къайд этмек керек: *15 июньде Ватангъа къайтув арфесинде Истанбул аэропортында... ве оларны озгъаргъан... Тюркие мудафаа везири нен корюшюви олып кечти*.

«Бундан гъайры чешит фен янъылыкъларыны бильдиргени себебинден публицистининъ тилинде ильмий услюп тарафларына чекилювлер бар. Публицистиканынъ меркез нокъталарындан бири документалистикадыр, яни берильген материалларнынъ конкрет фактлар узеринде къурулувы. Эвель-эзельден берли газетанынъ услюплеринден бири олып кельген шиарджылыкъ шекилидир. Меселя, озь вакъытында

«Терджиман»нынъ саифелеринде бойле серлевалы макъалелер басыла эди: "Коккозь дервизасына давет!", "Тангельдининъ табаналарыны сельден къуртармалы."»⁴²

Газета, дерги, радио я да телейяым азырлагъанда, журналистлер макъсатларына коре тюрлю жанрлар иле къулланыла билелер. Бу бир къач сатырлы малюмат я да, аксине, муреккеп макъале я да фельетон олмакъ мумкюн.

Журналистика услубиетке, конкрет суретте публицистик услубиетине, догърудан-догъру багълы олгъаны ичюн, биз журналистиканынъ меракълы эдебий жанрларыны къайд этмелимиз. Ашагъыда кореджегимиз киби газета, меджмуа, радио ве телевидениеде къулланылгъан жанрлар догърудан-догъру публицистик услубиетине багълыдырлар. Биз атта жанргъа коре тиль услубиетининъ (бизим мисалимизде, къырымтатар тилининъ услубиети) деньишкенини де хусусан къайд этемиз.

Газета я да меджмуада окъуйыджы: *макъале, мектюп, очерк, эсабат, субет (интервью), хроника, фельетон, рецензия, библиография* ве чокътан-чокъ башкъа эдебий ве публицистик жанрларынынъ малюматларыны тапа биле.

Лякин, шуны да къайд этмек керек ки, жанрдаки малюматлар да бири-биринден эдебий услуп ве усул озгюнлигинен айрыла билелер. Бойлеликнен, макъалелернинъ, мектюплернинъ, эсабатларнынъ, обзор ве очерклернинъ бир къач чешитлери бар. Малюматнынъ эдебий шекили не къадар чешит тюрлю олса, о къадар оларнынъ мундериджеси окъуйыджы ве динълейиджининъ тарафларындан яхшы ве къолай къабул олуна.

Эльбетте, газета я да меджмуанынъ бир номеринде эписи жанрлар иле къулланмакъ къыйын, лякин олар олдукъча такъдим олунмасына ынтылмакъ керек. Жанрларнынъ чешит тюрлюлиги газета, меджмуа, радио ве телейяымларнынъ иджадий мундериджесини зенгинлештире.

Газета малюматларынынъ жанрлары дигерлерден эдебий услуп ве усул, яшайыш муиттеки адиселерни, ве делиллерни акс эттириджи васталарынен, ве чокътан-чокъ башкъа хусусиетлеринен айырылып тура. Оларнынъ арасындаки умумийлик шундан ибарет: шу жанрлар тюрлю усул ве ёлларнен бир макъсаткъа — инсанларнынъ тербие ве медений дереджелерини юксельтмек ичюн хызмет этелер. Эр бир малюмат белли бир ве тешкерильген делиль устюнде къурулгъаны ве акъылогретиджи адиселерни тасвирлегени де шу жанрлардаки умумийликке алып бара. Эр бир жанрнынъ малюматы, баштадан, яшайышны догъру акс эттирмек керек. Базы журналистика тедкъикъатчылары газета ве меджмуаларда басылгъан, радио ве телейяымларда берильген малюматларынынъ эписини информациян ве публицистик жанрларына аит деп саялар.

⁴² Керимов И.А. Къырымтатар тилининъ услубиети. (Лекциялар) ТДПИ, 1992.

Публицистикада хабер бериджи ве тесир этиджи вазифелерини беджерген эдебий тиль кулланыла. Бу вазифелер интеллектуаль ве дуйгъулы тиль васталарынен ифаделенир.

Публицистик услупнинъ фонетик хусусиетлери онынъ агъзавий шекилинен багълы. Мисаль оларакъ, Усеин Куркчининъ хатырлавларына коре бизим агъзавий нутукънынъ буюк устасы — Джафер Сейдамет эди.

Публицистик услупнинъ хусусий чизгиси эмоциональ-экспрессив сёзлернинъ къулланылувыдыр: *кельмешек, джанаварлыкъ, акъикъатпервер, пишкинлик, эвлят в.и.*

Булардан гъайры, публицистикагъа сёзлернинъ образлы къулланылувы хас: метафора, метонимия (*юректен янмакъ, гонълюм осе, рухтан тюшти, фикирлерине къолтутам, пишкинлик дерси, юрегини охшады*).

Газета тилине кескин къыймет кесюв де аиттир: *ашагъан чибериги бурнундан чыкъты, уйдурмаларгъа къулакъ асмайып, аякъ астында къалмайыкъ в.и.*

Афсуски, газета тилинде ерсиз къулланылгъан ве анълашылмамазлыкъкъа алып баргъан лексемаларны расткетирмек мумкюн:...*Къырым манзарасыны анъдыргъан (?) ресим бахшыш этильди...* («Я.Д.»)

Мында тильнинъ аэнклигине алып баргъан айтымлар ве аталар сёзлерни расткетирмек мумкюн: *эйлик яп да, дерьягъа быракъ; заметсиз раатлыкъ олмаз; алышкъан къутургъандан бетердир.* в.и.

Фиильнинъ керек, истек, эмир мейиллери окъуйыджынынъ дикъкъатыны джелъп этмек ичюн къулланылырлар: *Бойле инсанларгъа дженнет къапусы ачылгъаныны истейим; Халкъ тюркюлерини язып къалдырмалымыз; Сагъ олунъыз, Юсуф оджа!* в.и.

Текликтеки I шахыс замирлери публицистиканынъ «мектюплер» жанрына аиттир: *Мен, къорантамнен берабер, 1995 сенеси эждатларымызнынъ топрагъы — Къырымгъа кочип кельдим.*

Газеталарнынъ серлевалары да хусусий аэнкликке саип. Олар башкъа вазифелернен берабер реклам вазифесини де беджерелер: *«Мекке, Мединедде явурларнынъ никяхыны къыймагъа огретмейлер», «Окъумагъан адамнынъ кунъдюзи – гедже», «Чаресиз олып къалаятамыз», «Келеджегимизни тюшюнмек керекмиз», «Ана тилимизнен дост олунъыз», «Миллий чырагъымызны сёндюрменъиз» в.и.*

Публицистик услупнинъ синтактик хусусиетлерине эм китабий, эм лакъырды конструкциялары хас. Шу конструкцияларнынъ къулланылувы догърудан-догъру публицистиканынъ жанрына багълы. Эгер бу очерк, я да бир де бир окъуйыджыдан мектюп олса, мында: *«Озь ана тилимизде «чырт» демеге бильмейлер», «Лафны чокъ созып отурмайыкъ»,* — деген джумлелерни расткетире билемиз. Эгер бу ресмий я да санат хаберлери олса, мында энди китабий тильге аит конструкцияларыны коре билемиз:

О, миллий аваларымызны иджра этмеге нек севе ее оларны окъув программасына кирсетмеге имкян олгъанындан файдалана.

Публицистик услюпнде аэнкликни мейдангъа кетирген суаль джумлелерни де къайд этмек керек: *Ойле чебер чалгъыджы, ким экен, аджеба?*

14. Лакъырды услюп

Лакъырды услюпнинъ эсас вазифеси — сёйлешювдир. О, къорантада, истисалда ресмий олмагъан мунасебетлер саасында, адамларнынъ сербест лакъырдыларында къулланылгъаны ичюн, дигер функциональ услюплеринден энъ чокъ даркъалгъандыр. Ондан да гъайры, къырымтатар лакъырды тили акъта лаф юрсетильгенде, эльбетте, башта бир, шивелер козьде тутулыр.

Лакъырды услюп легенде, адети узьре, эдебий тильде лакъырды эткенлернинъ агъзавий-лакъырды нутукъ хусусиетлерини козь огюнде тутамыз. Лякин лакъырды нутугъы язма шекилинде де ифаделене билир, меселя, шахсий мектюплерде, тезкерелерде в.и.

Бу услюпни мейдангъа кетирген экстралингвистик аляметлери булардыр: *сёйлешювнинъ сербестлиги; лаф эткенлернинъ сёйлешювде вастасыз иштирак этюви; нутукънынъ лакъырды этюв вакътында тизилюви; сёйлешювнинъ, адети узьре, диалог шекилинде, агъзавий чешитининъ устюнлиги.*

Шуны да къайд этмек керек ки, инсаннынъ лакъырдысы онынъ лугъат байлыгъыны толусынен акс эте.

Лакъырды нутугъы хабер берювден гъайры тесир макъсадыны да козь огюнде тута. Онынъ ичюн шу услюп аэнклигинен, дуйгъулыгъынен, образлыкънен, манадаш сёзлернинъ чокълугъынен, тасвирий васталарнынъ къулланылувынен айырылып тура.

Лакъырды услюп эм публицистикада, эм бедий эдебиятта къулланыла биле. Шу услюпнинъ тесири башкъа функциональ услюплерининъ агъзавий шекиллеринде къулланылгъан лекция ве марузаларгъа кече биле. Лакъырды тили инсанларнынъ ихтиярсыз, ресмийсиз къонушмаларында догъар.

Шунынъ ичюн лакъырды тильде ялынъыз сёз дегиль, базыда эль, баш, къаш, козь ишаретлери де къулланылыр. Булардан гъайры лакъырды тильде сёзлернинъ айтув усулы ве аэнки де мана ташый. Меселя, белли театр артистимиз, комик Эмирамет Париков Къырым Девлет Театрнинъ санасында ялынъыз «хым-хым, вай-вай, дев-дев» сёзлерини тюрлю шекильде ве аэнкте айтып сейирджилерни саатлернен кульдюре эди.

Лакъырды тильнинъ бойле хусусиетлери оны башкъа услюплерден радикаль сюретте айыра. Лакъырды тили эр вакъыт мантыкъый арды-сыралыкъ иле ифаделенмей.

Бир шей акъкъында икяе эткен адам аман токъталып башкъа мевзугъа кечмек мумкюн. Шунунъ ичюн лакъырды тили базыда кесикли яхут парчалы ола. Лакъырды услюп лаф эткен адамларнынъ кейфинен де багълы. Месея, лакъырды эткен адам ачувлы алда олса, услюби къыскъа ве кесик чыкъар. Лакъырды тильнинъ лингвистик аляметлери булардыр: язма сёзлерни аз къуланув; шиве сёзлернинъ чокълугъы; шекиль тарлыгъы; джумлелер арасындаки синтактик багъларнынъ юфкъалыгъы в.и.

Лакъырды тильде тургъун ибарелер услюп джеэтинден саделешир, турмуш ренкини алыр: *тилинъни джый, балагъа козь-къулакъ ол* в.и. Лакъырды тилинде бойле нидалар сыкъча къуланыр: *вай, уф, тюф, хым-хым, я, пе («ёкъ» манасында), ах, аман, шуф, эй, э.*

Лакъырды тильде базыда джумленинъ баш азалары къалдырыла:

— *Чаймы, къавемми?*

— *Манъа каве.*

Лакъырды тильде пек чокъ разылыкъ яхут наразылыкъ сёзлери ве джумлелери расткелир, къуланыр (*эбет, яхшы, ёкъ*). Лакъырды услюп чокъусы алларда азырлыкъсыз ве ихтиярсыз олгъаны ичюн джумле къурулышы лакъырды вакътында тез-тез денъише билир: *телефон — бу Сизни; а-а ачылды — бар ал (тюкян янында)*. Демек ки, лакъырды тильде сёзлернинъ бири-бири янында булунувы сербесттир.

Лакъырды тили ялынъыз озюне хае олгъан тиль васталарыны къуланувынен башкъа услюплерден фаркъланыр ве айрыджа бир ер тутар.⁴³

Лакъырды услюпнинъ фонетик хусусиетлеринден редукцияны къайд этмек мумкюн: *неяптынъ? (няптынъ?), барарэдим (барардым)*. Базы эджаларнынъ тюшип къалувы: *бельки ерине бежим, бараджыгъым ерине бараджам*. Интонациянынъ байлыгъы лакъырды нутугъында сёз етишмемезликни ерли-ерине кетире. Онынъ ичюн, лакъырды нутугъында интонация нутукъ аэнклигии алып баргъан къошма дегиль де, эсас вастадыр: *«Не вакъыт келедженъ? Сабама? Я да уйлеге якъынмы?»*.

Лакъырды услюпнинъ эсас фондуны умумкъуланылгъан сёзлер ве ибарелер тешкиль этелер. Услюбий джеэттен алчакълаштырылгъан лексемалар лакъырды нутугъынынъ темелини такъдим этмейлер. Бу услюпнинъ лугъат теркиби ве фразеологиясында лакъырды лексикасы кенъ къулананылыр, китабий ве башкъа тиллерден кирген сёзлернинъ къулананылувы исе гъает сынъырлангъандыр.

Лакъырды услюпнинъ аэнкли васталарына адийнутукълы лексикасы кирмекте: *Бир азгъан, бир азгъан, коръмелисин. Териси тартышып къалгъан*. Мында экспрессив-эмоциональ лексикасынынъ хусусан *охшав, алгъышсыз (такъдирсиз), мыскъыл* в.б.

⁴³ Керимов И.А. Къырымтатар тилининъ услюбиети. (Лекциялар) ТДПИ, 1992.

ренклери кьайд олуна: «*шишленмек* — 1) *дарылмакъ* манасында ве 2) *пек тоймакъ* манасында; *лаф сатмакъ* — *бошуна лаф этмек*; *тинтмек*—*тешкермек* манасында.

Лакъырды нутугъынынъ хусусиетлеринден бири, фразеологизмлернинъ чокълугъы: (*маршруткалар*) *лем чеке, шам ёду тюм-тюз, сени корьген бей олсун; юзюне чертсенъ* — *патлайджакъ; (бу санъа) кьуйрукълы йылдыз (олды)* в.и.

Къырымтатар тилинде азыр алда къулланылгъан конструкциялар бардыр, оларнынъ къулланылувы лакъырды эткенлерге баягъы ярдым эте: корюшкенде: *Селям алейкум! Сагълыгъынъыз насыл?*»; сагълыкълашкъанда: *Сагълыкънен къалынъыз. Селям айтынъыз.* — *Иншалла*; Тешеккюр бильдиргенде: «*Сагъ ол, чокъ сагъ ол! Алла мурадынъны берсин! Таш тутсанъ, алтын олсун!*»; софра кьоюлгъанындан сонъ: «*Афьетлер олсун, аш олсун*»; ёлгъа озгьаргъанда: «*Алла къолай кетирсин! Ёлунъызгъа памукъ! — Алла разы олсун!*»; тааджиПЛенгенде: «*Я-а! Акъылгъа сыгъаджакъ шейми о?*»; аджыгъанда: «*Айтмаса, достчыгъым*»; *Пек яман яхшы* — «*Чокъ яхшы*» манасында; «*Тынчлыкъмы?*» — вазият акъкъында сорагъанда в.и.

Лакъырды нутугъында *сонъ, айды, эбет, иште* сёзлерининъ чокъ къулланылгъанларыны кьайд этмек керек: *Айды, баллар, къайтайыкъ. Айды, айса, мен де кеттим. Эбет, эбет, Земине бита! Сонъ? Иште, санъа къартон!* Мында бу услюпке хас оборотларны да расткетирмек мумкюн: *Айса! Хыяр этти ханейим! Алырсынъ! Тапсанъ — ашарсынъ! Токъта шуны! Не хыяр да олса! Не къатып къалдынъ, къазакъ Алласы дайын?* в.и. — Мында мимика ве жестлернинъ эмиети артыкъ буюктир.

Лакъырды нутугъында энъ чокъ къулланылгъан сёз чешитлеринден замирлерни кьайд этмек мумкюн. Лякин лакъырды нутукъта замирлер белли бир лексик манасына саип олмалары мумкюн: *Анавыгъа бакъ! Чонтукъ антерли союна.* Ерсиз къулланылгъан замирлернинъ маналары бутюнлей джоюла: *Мен... анавы... не шу... неме ... къолтава сорайджакъ эдим.* Лакъырды нутугъында хусусан мына бу *неме* сёзнинъ чокъ къулланылмасыны да кьайд этмек керек. Атта бойле типтеки джумлелерни расткетирмек мумкюн: *Сен анавы немеге немет, о анда чокъ неметмесин, а то мен оны неметирум.* — бойле ал, эбет, къонушкъан адамнынъ лугъат фукъарелигини ачыкъ-айдын ифаделей.

Лакъырды нутукъта замирлерден сонъ фииллер чокъ къулланув ерни тутмакъталар. Мында фиильнинъ эписи мейиллери, эписи заманлары такъдим этильгендир. Фиильнинъ заманлары ве мейиллерининъ къулланылувы лакъырдынынъ мевзусына багълы: *Токътатынъ лафларынъызны! Шейлеринъни акъшамдан азырлап кьоймайсынъмы? Юр, кеттик.*

Дигер услюплерге бакъкъанда, лакъырды услюпте исим, сыфат ве сайылар сийрек къулланылырлар. Базан, ифаделик къошмакъ вазифесинеи сыфатларнынъ текрарланувыны коремиз: *балабан-балабан, тегерек-тегерек лафлар*.

Булардан гъайры лакъырды услюпте нидаларнынъ да къулланылувы баягъы ер тутар: *Ой! етсиз!, Бай! къарт адам экен де, Э, манъа десе...*

Лакъырды услюпнинъ синтактик хусусиетлерине джумлелернинъ кесиклиги, толу олмагъанларыны айырмакъ мумкюн. «Джанлы» нутукъта озь башына анылашылгъан шейлерни къайтадан адландырмакънынъ кереклиги ёкъ: *Ешиль союны беринъиз (йип акъкъында). Сантрачны алып бер (кольмек акъкъында)*. в.и.

Лакъырды нутугъында ашагъыдаки фииллернинъ объектсиз къулланылувы кенъ даркъалгъан: *битирмек*, (мектепни, институтны, университетни), *кормек* (институткъа в.и.), *теслим этмек* (имтианларны, сынавларны), *иштирак этмек* (бир де бир тедбирде). *Мен энди эписини теслим эттим*.

Толу олмагъан джумлелернинъ эки чешити айырыла. Биринджиси, ялынъыз конкрет сюретте анылашылгъан сойлары: *Сонъ? — Беш! (имтиандан сонъ)*; экинджиси исе вазиетке багълы олмагъан чешити: *Къайда? Огъурлы ёллар. Тынчлыкъым?* Эр кеске анылайышлы олгъан джумлелер.

Лакъырды нутугъында озюне хае сёз сырасы ола биле, чюнки лакъырды эткен адам лафны энъ муим къысмындан башлай: *Тизем ярын келеджек. (Ярын тизем келеджек). Тезджерек битирмек керек бу ишни. (Бу ишни тезджерек битирмек керек)*. Базан къарама-къаршы манасыны ташыгъан джумлелер де расткелир: *Бугунъ яхшы «къыздыраджакъ», гъалиба. — Зияде сувукъ олур*. манада. Бир сёзден ибарет джумлелер лакъырды нутугъында чокъ къулланылып, мундериджесине коре бир къач чешитке айрылырлар. Оларгъа нутукъ этикетининъ: *Селям алейкум! — Алейкум Селям! Сагъ олунъыз!;*" разылыкъ-назылыкъ ибарелернинъ: *эйе, ёкъ, эльбетте, шубесиз;* динълейджиге эмоциональ мунасебетини ифаде этюв: *Айса!, Шимдичик. Чыракълар! Сен де, мытлакъ!* формулалары кирелер.

Лакъырды нутугъы чокъусы диалог шекилинде тизилир. Диалогнынъ энъ чокъ расткельген чешити суаль-джевап шекилидир:

— *Мумкюнми?*

— *Сейленъиз (У. Ш-Т).*

Демек, лакъырды нутугъынынъ синтактик хусусиетлери дегенде толу олмагъан джумлелернинъ чокълугъыны ве къысқартылгъан сёз бирикмелерини аныламакъ керекмиз.

15. Бедий эсернинъ тили

Юкъарыда анъылгъан бутюн услюплерден бир тарафтан зияде айырылгъан, Экинджи тарафтан керек олгъан вакъытта шу услюплернинъ хусусиетлерни ве инджеликлерни къаплап алгъан ве озюне синъдирген услюп — бедий эсернинъ услюбидир. Бедий эсернинъ тили, энъ биринджи оларакъ, кендисининъ аэнклиги, образлыгъы, джанлыгъы ве нефислигинен айырылып тура. Бедий эсерде башкъа услюплер къулланылса да (лакъырды сёзлер, шивелер, къумарбазларнынъ тили, ильмий, ресмий в.и.) олар эписи эстетик идеаль джеэтинден джулялланып кирсетиле.

Бедий услюп башкъа услюплернен къулланып базада бир ерге къошса да, оларны къарыштырмай, чюнки бедий эсерде эр бир дигер услюп эсернинъ умумий услюп ве мундериджесине эаслана. Эдебий эсерде тильнинъ зенгин синонимиясы, сёзлернинъ чокъ маналыгъы, дигер услюп къатламлары къулланыла. Булар эписи яызджынынъ поэтик фикирини ифаделемек ичюн хызмет этелер.⁴⁴ Эр бир конкрет левхада, адиседе яызджы бутюн чокъ къатламлы тиль услюбиетининъ энъ келишкенини, энъ керек союны сайлап къулланыла (сёз истидатлы ве уста яызджы акъкъында кете).⁴⁵

Энъ юксек эдебий тильни анъгъанда, биз текрарланмагъан, тазе ве оригиналь (озыгюн) тильни козьде тутамыз. Яхшы эсер ялынъыз бойле тиль иле яратылмасы мумкюн. Бу ерде А.С. Пушкиннинъ «Багъчасарай чешмеси» поэмасындан парчалар алып, оларнынъ янында къырымтатарджа терджимелерини къойып тенъештирейик.⁴⁶

Все было тихо во дворце,
Блогоговя все читали,
Приметы гнева и печали
На сумрачном его лице.

Осман Акъчокъракълы:

Сарай халкъы сукют узьре
Эсап итмекделер гъает,
Ничюн бойле элем узьре
Газапланмакъта хан азрет.

(1899)

Эшреф Шемьи-заде:

Эр ер чым-чырт кениш сарай ичерсинде
Эр кес сусып, эль къавушып, отурмакъта

⁴⁴ Бондалетов В.Д. Стилистика русского языка. Л: Просвещение, 1982. 267 с.

⁴⁵ Бондалетов В.Д. Стилистика русского языка. Л: Просвещение, 1982. 267 с.

⁴⁶ Керимов И.А. Къырымтатар тилининъ услюбети. (Лекциялар) ТДПИ, 1992.

Эр кес онынъ куськюнлешкен чехресинде
Ачув-къайгы алямети окъумақта.

(1936)

Гирей сидел потупя взор,
Янтарь в устах его дымился
Безмолвно раболепный двор
Вкруг хана грозного теснился.

Осман Акъчокъракълы:

Гирей назар дике къалмыш,
Тютер люлеси агъзында.
Мутий къуллар диван турмуш
Явуз ханнынъ этрафында.

(1899)

Эшреф Шемьи-заде:

Кербар ташлы чубугъыны думанлатып,
Къашларыны сытып Гирай ойгъа далгъан,
Сарай халкъы къоркъусына къоркъу къатып
Явуз ханнынъ этрафыны сарып алгъан...

(1936)

Бедий нутукъта эписи услюплерининъ тиль васталарыны расткетирмек мумкюн. Лякин мында шу васталар денъишкен алда къулланылгъанларыны къайд этмек керек. Бедий услюп, дигер услюплерден фаркълы оларакъ, услюбий ренкли тиль васталарынынъ чокълугъынен айрылып тура. Бундан гъайры, бедий нутукъта эдебий тиль васталарындан гъайры, эдебий тильден тыш тургъан васталар (жаргонлар ве шивелер) къулланылалар. Лякин, шуны да къайд этмек керек ки, шу жаргон ве шивелер эдебий тиль нормасына якъынлаштырып кирсетилелер:

А. Герайбай «Эски къырымтатар мектеби»:

Оджа (созуп юксек давушман) — *Олян, Арсланбек, олян... Вар оджа аблангъа сув кетир, чалт бол...*

Арсланбек (джылап) — *Оджай, меним аягъыма, тюневин сабан айдагъанда, балабан, мынав къадар, бир тегенек кирди, аягъым ишледи.* («Балабан» сёзюнинъ экинджи ярысыны инджеден созып айта).

Оджа — *Сус, анъладыкъ, о тегенек аягъынгъа киргенджек козюнъе киргейди сенинъ. О балабан тегенекни корьмединъми? Айван....*

Бедий эсерде эписи тиль васталары (метафора, образлыкь, синонимлер, чокь маналы сёзлер) яызджы я да шаирнинь терен, аэнкли фикирини ифаделемск ичюн хызмет этелер. Ш.Алядин айткьаны киби: *«Шаирнинь вазифеси — акьыллы, нефис сёзлернен эсер яратып, онынь саесинде адамнынь аньына тесир этмек»*.

Бедий эсернинь тили ильмий, ресмий, публицистик услюплерине аит олгьан тиль хусусиетлерини де кьаплап ала. Лякин озь образлыгы, экспрессивлиги ичюн ресмий ве ильмий нутукьларындан кьатгы сюретте фаркь эте. Публицистик нутугьына исе, эп шу экспрессивлиги ичюн, аксине, баягы якьынлаша. Ондан гьайры, бедий эсернинь тили, адети узьре, язма шекилинде ифаделенип, агьзавий лакьырды нутугьынынь базы чизгилерине якьынлаша ве онынь васталарынен кень кьуллаана. Бедий нутукь озюне лакьырды нутугьынынь лексика ве фразеологиясындан гьайры синтаксисни де кьаплап ала. Амма, агьзавий «джанлы нутукь» бедий эсерге тюшмезден эвель, муайен сечильмеге огьрай ве эстетик вазифеге бойсунып келе. Меселя, Ш. Алядиннинь «Теселли» повестинден мисаль кетирейик:

— *Джюгенини тарт, Вейс! Джюгенини!*

— *А-на Эреджеп!*

— *Рустем? Рустем кьайда?*

— *Эй, Алла белянъны берсин!*

— *Эреджеп... Ёкь, о дегиль жен.*

— *Ким?*

- *Эгильме, серсем! Ат ёрулыр, кьафанъ ишлейми? Э — эй! Вейске котек керек.*

Ойле дызман ат устюнде артта кьалмакь...

Тасавурны юксек дереджеде акс эттирмек ичюн фииллер арды-сыралы ве сыкь кьулланылырлар: *«О, кете берди. Аптека янындан кечти. Папирос тюкянына якьынлангьанда, хатирине недир тюшип, кери кьайтты. Кень, ярыкь пенджерере якьын кельди. Джебинден кучюк дефтерчик чыкьарып, ичинде бир шейлер кьыдырды. Сонъ, телефон будкасына кирди. Бир талай турды. Юрегининь тепиндиси тынгьаныны бекледи. О, тынмады. Тар делик ичине дёрт та йиберди. Трубкины алды. Хайли вакьыт узун гудоклар увулдашып турдылар. Кимсе джевап бермеди. Кедерли ве тюшкюн алда, трубкины текрар асмагьа тедарикленгенде, юкьунчлы, йымшаакь давуш ишитильди.*

Хелло! — деди кьыз, — Ким бу?

Данияр кьалтырады. Бир шей айталмады. Яваштан трубкины аса кьойды. Амма Айше о, экенини бильди. Данияр будкадан чыкьты. Шляпасыны козьлери устюне басты. Тар, энъиш аралыкь бою тайгьалап ашагьа тюшти. Ёлны кестирип, ялы бетке кечкен

сонъ, бузлу гранит ташлар устюнден акъырын-акъырын кетти. Тёпедде фенерлер рузгярдан саллана бермекте эдилер. (Ш.А.)

Эльбетте, бойле тавсиятлы тасвирлев ялынъыз аэнклигинен айрылып тургъан бедий эдебиятнынъ муэллиф сёзюне аит, сербест нутукъта бу адисе баягъы саде ве кыскъа икяе этилер эди.

Бедий эсер тили ве, хусусан, белли кырымтатар шаир ве буюктыр. Онынъ ичюн кырымтатар тилининъ инкишафы догърудан-догъру Усеин Шамиль Токътаргъазы, Бекир Чобан-заде, Эшреф Шемъи-заде, Умер Ипчи, Шамиль Алядиннинъ иджатларына багълыдыр.

Умумен алгъанда, бедий эдебият дюньяны акс эте, эм де шу акс этювининъ меркезинде — инсан ве омюр бою инсаннен ян-янаша кельген дуйгъу, къайгъы, севги-къуванчлар турмакъталар.

Булардан гъайры экспрессиянынъ байлыгъы синтаксиснинъ чешит васталарында сакълыдыр. Мында джумленинъ эписи чешитлерини расткетирмек мумкюн. «Сёзнинъ акъикъий устасы бедий эсернинъ контекстинде, тильшынаслыкънынъ эр бир къатламына, атта битараф союна, услубий дюльберликни кьоша биле».⁴⁷

⁴⁷ Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М. 1977. 136 с.

16. Критерии оценивания работы обучающихся

Система оценивания предназначена обозначить уровень достижений обучающегося на каждом этапе обучения требованиям федеральных государственных стандартов соответствующих направлений подготовки, а также уровень освоения обучающимся компетенций, определенных основной образовательной программой (далее ОПОП).

Контроль качества освоения обучающимся основной образовательной программы предусматривает систему приемов общей деятельности преподавателя и обучающегося, во время которой определяется степень освоения учебного материала, что отображает уровень овладения соответствующими компетенциями.

Объектом контроля качества освоения, обучающимся ОПОП выступают результаты освоения учебного материала разного характера и уровня сложности, предусмотренного рабочей программой дисциплины. В университете действует поэтапная накопительная система оценивания качества освоения обучающимся ОПОП: оценки, полученные за все виды контроля знаний учитываются при прохождении промежуточной аттестации и выставлении итоговой оценки по дисциплине.

По дисциплине выделяются текущий и итоговый (семестровый) контроль. Текущий контроль проводится во время практических, семинарских занятий, консультаций и направлен на проверку знания и понимания материала по отдельным темам учебной дисциплины, формирование конкретных навыков и умений. Пропущенные обучающимся по уважительной причине лекционные, практические занятия отрабатываются. Повторное проведение мероприятий текущего контроля для обучающихся, которые желают улучшить результат, не допускается.

Итоговый контроль проводится по окончании аудиторных занятий и направлен на проверку соответствия компетенций обучающихся требованиям ОПОП: способности обучающегося осуществлять интеграцию учебного материала, видеть междисциплинарные связи, демонстрировать необходимый уровень приобретенных компетенций и т.д. Итоговый контроль является основанием для проведения промежуточной аттестации и выставления итоговой оценки по дисциплине.

Итоговая оценка по дисциплине выявляет степень выполнения обучающимся рабочей программы дисциплины, активность обучающегося, меру его вовлечения в учебный процесс, уровень полученных компетенций.

Формой проведения итогового контроля данной дисциплины является экзамен. Обучающиеся, которые не явились на итоговый контроль без уважительной причины, считаются непрошедшими промежуточную аттестацию.

Учебными достижениями обучающегося являются: оценки текущего и итогового контроля, а также итоговая оценка по дисциплине. В университете действует 100-балльная шкала оценивания знаний обучающихся, которая переводится в национальную шкалу и шкалу ECTS в соответствии с ниже приведенной шкалой.

Критерии оценивания:

*** Отлично (90-100 баллов)**

По шкале ECTS – А

1. Даны правильные и полные ответы на все теоретические вопросы и задания соответственно рабочей программе дисциплины.
2. Предложенные задания и работа с текстом, письменный перевод, стилистический анализ выполнены полностью правильно.
3. Работа (перевод/анализ) выполнена с соблюдением орфографических, пунктуационных, стилистических и лексических норм крымскотатарского языка.

Хорошо (83 – 89 баллов)

По шкале ECTS – В

1. Даны правильные, но неполные ответы на теоретические вопросы индивидуального характера.
2. Допущены незначительные погрешности в практическом разборе при работе над стилистическим анализом/переводом художественного текста.
3. Работа выполнена с соблюдением орфографических, пунктуационных, стилистических и лексических норм крымскотатарского языка.

Хорошо (75 – 82 балла)

По шкале ECTS – С

1. Ответы на теоретические вопросы даны правильные, но не полные. Допущены неточности в формулировке стилистических терминов и фразеологических оборотов в художественном тексте.
2. Практические задания, стилистический анализ/редактирование перевода выполнены не в полном объёме.
3. Допущены незначительные орфографические, пунктуационные, стилистические и лексические ошибки при анализе/переводе текста или статьи.

Удовлетворительно (68 – 74 баллов)

По шкале ECTS – D

1. Ответы на теоретические вопросы в принципе правильные, но неполные, неточные, есть погрешности в формулировке стилистических терминов.
2. Практические задания: анализ, перевод и редактирование выполнены наполовину.
3. Допущено небольшое количество орфографических, пунктуационных, стилистических и лексических ошибок при переводе текста.

Удовлетворительно (60 – 67 баллов)

По шкале ECTS – E

1. Ответы на теоретические вопросы частично правильно, неполные.
2. Практические задания выполнены частично и не совсем грамотно, неполный перевод и анализ художественного произведения.
3. Допущены орфографические, пунктуационные, стилистические ошибки.

Неудовлетворительно, с возможностью повторной пересдачи (35 – 59 баллов)

По шкале ECTS – FX

1. Ответы на теоретические вопросы содержат грубые ошибки, свидетельствующие о незнании и непонимании соответствующих разделов стилистики крымскотатарского языка.
2. Предложенные практические задания при переводе выполнены частично и содержат значительное количество грубых ошибок.
3. Допущено значительное количество грубых орфографических, пунктуационных, стилистических и лексических ошибок при переводе художественной литературы.

17. Вопросы к экзамену

1. Услужует акъкъында умумий малюмат.
2. Услужует фени огюнде тургъан макъсат ве вазифелери.
3. Услужуетнинъ чешитлери.
4. Къырымтатар тилининъ инкишафы.
5. Нутукъ медениети.
6. Нутукънынъ эсас хусусиетлери.
7. Тиль нормасы.
8. Тильде услубий парадигма.
9. Услужубий парадигманынъ чешитлери.
10. Фонетик услубиети.
11. Сёзнинъ къуланувы.
12. Сёзнинъ тасвирий ренки.
13. Сёз маналарынынъ денъишмеси ве оларнынъ услубий хусусиетлери.
14. Антонимлер, неологизмлер, эскирген сёзлер, зенаат-унерге аит сёз-терминлернинъ къуланувы.
15. Шивелернинъ къуланувы.
16. Лексик ве фразеологик синонимлернинъ къуланувы.
17. Фразеологик ибарелерини къабул эткен услубий парадигма нынъ хусусиетлери.
18. Битараф, лакъырды, китабий фразеология.
19. Сёз япыджы ялгъамаларынынъ услубий характеристикасы.
20. Айры сез япыджы усулларынынъ услубий имкянлары.
21. Исимлернинъ услубиети.
22. Сыфатларнынъ услубиети.
23. Замирлернинъ услубиети.
24. Фиилернинъ услубиети.
25. Алфииль, сыфатфииль, исимфииллернинъ услубиети.
26. Зарфларнынъ услубиети.
27. Ярдымджы сез чешитлерининъ услубиети.
28. Синтаксиснинъ услубий имкянлары.
29. Сез бирикмелерининъ услубий имкянлары.
30. Адий джумленинъ услубий имкянлары.
31. Муреккеп джумленинъ услубий имкянлары.
32. Догъру ве къыя лафнынъ услубий имкянлары.

- 33.Функциональ услюплер акъкъында умумий малюмат.
- 34.Услюплернинъ язма ве агъзавий шекиллери.
- 35.Ильмий услюп акъкъында умумий малюмат.
- 36.Ильмий услюпнинъ фонетик,лексик-фразеологик ве грамматик аляметлери.
- 37.Ресмий услюп.
- 38.Ресмий услюпнинъ лексик-фразеологик ве грамматик хусусиетлери.
- 39.Публицистика услюби акъкъында умумий
- 40.Публицистиканынъ жанр ве услюплери.
41. Публицистика услюбининъ лексик-фразеологик ве грамматик хусусиетлери.
42. Лакъырды тили акъкъында умумий малюмат
43. Лакъырды тилининъ лексик-фразеологик ве грамматик хусусиетлери.
44. Бедий эсер тилининъ характеристикасы.
45. Бедий эсер тилининъ земаневий къырымтатар тилининъ функциональ услюплер системасына янашувы.
46. Услюбиетнинъ дигер фенлернен багъы.

18. Рекомендованная литература

Основная учебная литература:

- Меметов А. Крымскотатарский язык (История изучения. Лексикология. Фонетика. Морфология). - Симферополь: Крымучпедгиз, 2013. - 576 с.*
- Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услюбий ренкли лексикасы. Культура народов Причерноморья. – 1999. – № 6. – С. 160–163.*
- Меметова Э.Ш. Фразеологик ибарелерининъ услюбий имкянлары Культура народов Причерноморья. – 1999. – № 7. – С. 150–155.*
- Меметова Э.Ш. Къырым ханларынынъ иш юрютюв весикъаларында базы укъукъий терминлер //Йылдыз. – 2000. – № 1. – С. 75–86.*
- Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услюбиети. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2001г. – 144с. ISBN 966-7283-87-9.*
- Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услюбиети ве нутукъ медениетининъ эсаслары. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2002г.–82с. ISBN 966-7283-92-5.*
- Меметова Э.Ш. Къырымтатар тили услюбиетинден мешгъулиетлер джйынтыгъы. - Симферополь: Крымучпедгиз, 2003.-68с. ISBN 966-8025-28-8.*
- Меметова Э.Ш. Къырымтатар тильшынаслыгъында ильмий услюбининъ лексик хусусиетлери // Йылдыз -- № 4. -- 2003. -- С. 120-127.*
- Меметова Э.Ш. До питання стилістичної диференціації кримськотатарської мови Мова і культура. – 2003. – Выпуск 6. – Т. V/ 2. – «Национальные языки в их специфике и взаимодействии». – С. 256–266.*
- Меметова Э.Ш. Стилiстично забарвлена лексика кримськотатарської мови: Автореф. дис. ... к.филол.н: 10.02.13 / Інститут сходознавства ім. А. Кримського – К., 2003. – 19 с.*
- Меметова Э.Ш. Къырымтатар тильшынаслыгъында ресмий –иш услюп лексикасынынъ меселеси // Йылдыз –№ 2–2004. – С. 129-136.*
- Меметова Э.Ш. К вопросу публицистического стиля крымскотатарского языка // Международ. симпозиум (Збірник наукових праць) - май-июнь 2004. – 0,5п.л.*

- Меметова Э.Ш. «Лексические особенности крымскотатарской художественной речи» // Научное издание «Мова и культура» – Киев– 2004г. – выпуск 7. – С.250-260.
- Меметова Э.Ш. К вопросу функционально-стилистической дифференциации крымскотатарского языка // Тезисы докладов Международной научной конференции «VIII востоковедческие чтения А. Крымского», Киев – 4-5 июня – 2004 г. -- С 80-85.
- Меметова Э.Ш. Къырымтатар тили системасында публицистика услубининъ туткъан ери ве хусусиетлери // Йылдыз. – 2005. – № 1. – С. 108–114.
- Меметова Э.Ш. Лексико-фразеологические экспрессивные средства крымскотатарского языка» // Ученые записки ТНУ. Серия «Филология» – Т.18(57). – №3. – 2005. – С.45-57.
- Меметова Э.Ш. и др. Къырымтатар тилининъ услубиети. 10-11 сыныфлар ичюн махсус курс программасы. – Тасиль. – Симферополь: Доля – 2005 – С.23-25.
- Меметова Э.Ш. «Къырымтатар тили услубиети ве нутукъ медениетининъ эсаслары» фенини огренюв боюнджа окъув-методик тевсиелер куньдюзги болюгининъ 4 курс студентлери, «Къырымтатар тили ве эдебияты» 6.030500 мутехассыслыгъы, «бакалавр» тасиль-квалификацион севиееси, 0305 «филология» зенааты ичюн. Симферополь: ИО , 2005. – 32 с.– 1,6 п.л. (Методические указания по изучению курса «Основы стилистики и культуры речи крымскотатарского языка»)
- Меметова Э.Ш. Къырымтатар тили системасында публицистика услубининъ туткъан ери ве хусусиетлери // Йылдыз. – 2005. – № 1. – С. 108–114.
- Меметова Э.Ш. Креативный потенциал лексико-семантических экспрессивных средств крымскотатарской художественной прозы. «Сучасні наукові дослідження-2006» (20-28 февраля 2006г.) / Том 37 – Філологічні науки – Дніпропетровськ: Наука – Освіта – 2006 – С. 21-23.
- Меметова Э.Ш. Метафора и её стилистическое использование. // Ученые записки ТНУ// - Том 20 (59), № 5 2007г.- С. 37- 45.- ISBN 5–7763–9818–5.
- Меметова Э.Ш. Метиннинъ лингво-услубий хусусиетлери // Культура народов Причерноморья. -- 2008. -- С.112-114.
- Меметова Э.Ш. К вопросу о табу и эвфемизмах в крымскотатарском языке // Культура народов Причерноморья. -- 2009. -- № 158. -- С. 17-19.
- Меметова Э.Ш. Къырымтатар тили грамматикасынынъ экспрессив васталары меселесине бир назар // Ученые записки ТНУ. -- 2009. -- Том 22 (61) -- № 3. -- С.71-77.
- Меметова Э.Ш. Юсуф Болатнынъ эсерлеринде фразеологизмлернинъ беджерген услубий вазифелери // Культура народов Причерноморья. – 2010. -- № 182. -- С. 10-13.
- Меметова Э.Ш. Юсуф Болатнынъ эсерлеринде эмоциональ-экспрессив лексиканынъ къулланылувы // Ученые записки Таврического национального университета имени В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2010. -- Том 23(62). -- №3. -- С.27-31.
- Меметова Э.Ш. Формулы этикета в различных стилях и ситуациях общения. // Культура народов Причерноморья. -- 2011. -- № 199. – Т. 2. -- С. 41-44.
- Меметова Э.Ш. Языковые особенности жанра интервью (на материале СМИ) // Культура народов Причерноморья. -- 2012. -- № 224. -- С. 14-17.
- Меметова Э.Ш. Земаневий къырымтатар тилинде лексик экспрессивлигининъ чешитлери. // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. -- Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2012. -- Т.24 (63). -- № 3. – Ч.1. -- 0,5 п.л.
- Меметова Э.Ш. Юсуф Болат услубининъ лексик-семантик аспекти. // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации» 2013- Т.26 (65), № 1.-Ч1, 0,5 п.л.
- Меметова Э.Ш. Основы стилистики и культуры речи / учебное пособие для студентов филологических факультетов (рекомендовано МОН Украины). – Симферополь: Тезис, 2014. – 224 с.
- Хаков В.Х. Татар тили эдэби теленен барлыкка килуе нем усеше. – Казань, 1972.

Кожина М.Н. *Стилистика русского языка*. – Просвещение, 1982.
Абдурахманов Г., Рустамов Х., *Узбек тили дарслиги*. – Ташкент, «Укитувчи», 1977.

Дополнительная учебная литература:

Меметов А. *Земаневий къырымтатар тили (Современный крымскотатарский язык)*. - Симферополь: Крымучпедгиз, 2006. - 320 с.

Меметов А.М. *Лексикология крымскотатарского языка*. - Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. - 288 с.

Меметов А.М. *Источники формирования лексики крымскотатарского языка*. – Ташкент: Фан, 1988. – 112 с.

Меметов А.М. *Иноязычные заимствования в крымскотатарском языке*. – Ташкент, 1990.

Усеинов С.У. *Терминологический словарь крымскотатарского языка*.

Введенская Л.А., Павлова Л.Г. *Культура и искусство речи*. – Ростов на Дону: «Феникс», 1995.

Голуб И.Б., Розенталь Д.Э. *Занимательная стилистика*. – Просвещение, 1988.

Эсас эдебият

(дерслик ве окъув къуланмалар)

Десяева Н.Д. *Стилистика современного русского языка : учеб. пособие / Н. Д. Десяева*. – М. : Асадетиа, 2008. – 272 с.

Кожина М.Н. *Стилистика русского языка / М. Н. Кожина*. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 463 с.

Матвеева Т.В. *Учебный словарь: русский язык, культура речи, стилистика, риторика / Т.В. Матвеева*. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 431 с.

Москвин В.П. *Стилистика русского языка: теоретический курс: учеб. пособие для вузов / В.П. Москвин*. – М.: Соц. Защита, 2006. – 630 с.

Плещенко Т.П. *Стилистика и культура речи: учеб. пособие / Т.П. Плещенко, Н.В.*

Федотова, Р.Г. Четет; под ред. П.П. Шубы. – Минск: ТетраСистемс, 2001. – 544 с.

Прохватилова О.А. *Стилистика русского языка: учеб. пособие / О.А. Прохватилова, Е.С. Стрельникова*. – Волгоград: Волгоград. науч. о-во, 2006. – 659 с.

Стилистика русского языка: учеб. пособие / под ред. Н.М. Шанского. – 2-е изд., дораб. – Л. : Просвещение, 1989. – 222 с.

Стилистика. Энциклопедия «КРУГОСВЕТ». 2001 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rol.ru>.

Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожиной. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 694 с.

Стилистика и литературное редактирование : учеб. для вузов рек. МО РФ / В.И.

Максимов, Ю.А. Бельчиков, А.В. Голубева [и др.]; под ред. В.И. Максимова. – М.:

Гардарики, 2004. – 651 с.

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

<http://lektsii.com/1-17644.html>

http://methodological_terms.academic.ru/852/ЛИНГВОСТИЛИСТИКА